



**GARAGE DE PRIL**  
Herenveld 12 - 9500 Geraardsbergen  
Tel: 054/ 41 24 50 - Fax: 054/ 41 04 68

**PEUGEOT DE PRIL**

EEN FESTIVAL OM NIET TE MISSEN : ZIE BLZ 10

# 't SPUWERKE

Jaargang 9 n°17 Fusie G'bergen-Lierde-Brakel-Galmaarden-Bever maandag 8 september 2003

Verantwoordelijke Uitgever: D. Merckaert Nieuwstraat 54 9500 Geraardsbergen  
© 0496 52 84 00 - fax 054 41 01 84 - 24.000 expl. gratis huis aan huis bedeed.

## DIGITALE FOTO'S

Wij maken foto's van uw digitale bestanden (van SM, CF, of CD) Klaar in seconden !!!

**NIEUW**

## FOTO VAN DER BEKEN

Lessensestraat 28  
9500 Geraardsbergen



- Verwarming
- Sanitair
- Badkamers

ALLE GROTE MERKEN AAN ONKLOPBARE PRIJZEN

# CAEYMAN bvba

Beekstraat 5 • 9506 Zandbergen  
Tel. 054 33 11 35 • Fax 054 32 90 78

VAN GROOTHANDEL NAAR PARTICULIER: STEEDS GOEDKOPER

**CITROËN**

## GERAARD MOTOR

DE SMET Jan



Astridlaan 173  
9500 GERAARDSBERGEN  
Tel. 054 41 02 50  
Fax 054 41 02 51

**OPEL**

## De Smet

Astridlaan 175  
9500 GERAARDSBERGEN  
Tel. 054 41 87 98  
Fax 054 41 04 33

Voor publiciteit  
telefoon  
0496 52 84 00

**DC Computers -**  
info@dc-computers.be -  
www.dc-computers.be

Zikastraat 58 - 9500 Geraardsbergen  
T/F 054 41 96 12 - Gsm 0477 13 02 29

### Superpromotie

Intel PIV 2.4 Ghz - Midi-Tower Atx  
300w + Front Usb - 512 Mb DDR-ram  
- 333 MHz Lifetime - CD-Rw 54"24"52  
- Monitor Relisys 17" - Hd 80 Gb  
Seagate - Geforce Mx440 64 Mb + Tv  
out - Floppy 1.44Mb - Abit BH7 + usb  
+ Lan - Multi Media Keyboard,  
Optical Mouse, Boxen 160w

PC WORDT  
GRATIS THUIS GELEVERD  
+ GEÏNSTALLEERD

**780 euro**



## TECHNISCHE DAG SLECHTHORENDEN

**DONDERDAG 18 SEPTEMBER**  
van 10 tot 12 u.

HOORAPPARATEN SIEMENS - WIDEX  
(op proef 15 dagen zonder enige verbintenis)

Ook personen met een hoorapparaat dat niet bij ons aangepast werd, zijn welkom.

## GEHOORCENTRUM "DE KIM" vzw

Oudenaardsestraat 215 (gebouw Horizon, nabij kerkhof) GERAARDSBERGEN - © 054/41 54 54

## OUDENBERGHOF



## fondueshotel

Iedere vrijdagavond en à volonté ...

Drie soorten vlees : varken, rund; kip

Drie soorten saus - Drie soorten groenten

15 EURO

(Minimum 2 personen) Enkel op reservatie

Edingseweg 13  
Geraardsbergen  
Tel. 054 41 28 54



**Danscollectief LAVERDIJN** Geraardsbergen organiseert cursus vanaf woensdag 24 september

**INDIVIDUELE, MODERNE SOLODANSEN:** tot dansen op gevarieerde, hedendaagse muziek.

**GRATIS PROEFLES** op woensdag 17 september om 20u30 in de sportzaal, Edingseweg 202 te Moerbeke

Info: Annemie Geerts: 054 41 55 14 en 0478 34 86 78

**Geen danservaring vereist, geen danspartner nodig**



Welcome to "Si, Spain"  
Bienvenido a "Si, España"



Onze themamandmenu voor september & oktober is de  
**originele Spaanse keuken.**

Onze suggestiemenu staat in het teken **van de vis.**

Tevens heeft U keuze uit onze á la carte.  
**Voor-, hoofd- en dessert uit de suggestiemenu's**  
Zijn ook **afzonderlijk verkrijgbaar.**

Restaurant - Feestzaal - Traiteur

## Kameleon

Opent zijn deuren van onze nieuwe feestzaal.

Anja, Kelly, Bert & Jan **nodigen U bij deze uit op de officiële receptie** die doorgaat op :  
**Zaterdag 20 september 2003 vanaf 19 uur**

Kom genieten van onze heerlijke aperitief en hapjes die door ons, U gratis worden aangeboden...  
Tevens kan je onze nieuwe feestzaal, met al zijn faciliteiten, komen bewonderen.  
Onze feestzaal heeft alle voorzieningen voor seminars...  
Bedrijven van harte welkom...

**Bel vrijblijvend voor deze menu's, wij sturen die graag door per fax of e-mail.**

**Wegens jaarlijks verlof zijn wij gesloten van 8 tot 15 september 2003**

**Gelet op de dagverse keuken is reservatie verplicht...**



Tasseniersstraat 9, B-1570 Galmaarden

Tel. & fax +32 54-586342 - Gsm : +32 477 525046 e-mail : [brasserie-kameleon@skynet.be](mailto:brasserie-kameleon@skynet.be)  
HR BRUSSEL 650864 - BTW BE 747 436 765 - Bankrelatie KBC : 734-0077110-04





## uit de raad

### GEMEENTERAAD GERAARDSBERGEN

#### OPENBARE ZITTING

#### BESTUUR

- Notulen van de vergadering van het overlegcomité stad Geraardsbergen/OCMW d.d. 18.06.2003: aktename.  
Aan de raad wordt gevraagd om akte te nemen van de notulen van het overlegcomité stad/openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn d.d. 18.06.2003.
- Goedkeuren van de agenda van de algemene vergadering d.d. 31 oktober 2003 van de Intercommunale Vereniging land van Aalst en aanduiden van de vertegenwoordigers voor deze vergadering.  
Aan de raad wordt gevraagd om de agenda, met de documentatie, van de algemene vergadering bij de Intercommunale Vereniging land van Aalst, die gepland is op 31 oktober 2003 goed te keuren. Ook de statutenwijziging ter implementatie van het nieuw decreet op de intergemeentelijke samenwerking wordt ter goedkeuring voorgelegd. Schepenen Francine Van der Maelen en Eric Spitaels worden aangeduid om de stad te vertegenwoordigen op deze algemene vergadering.

#### POLITIEREGLEMENTEN

- Vaststellen politiereglement voor het gebruik van de fietsweg in het Raspaillebos. Tengevolge van de toenemende toeristische en recreatieve druk op het Raspaillebos, is het noodzakelijk maatregelen te treffen voor de handhaving van de openbare orde en rust en voor de bescherming van de boswaarden. Aan de raad wordt daarom gevraagd een toegangsreglement vast te stellen.

#### OPENBARE WERKEN

- Verplaatsen deel voetweg nr. 19, gelegen 15e afdeling, sie B nr. 538a: advies.  
Aan de raad wordt gevraagd om gunstig advies te verlenen aan de vraag tot het gedeeltelijk verplaatsen van voetweg nr. 19. Deze verplaatsing zou gebeuren om te vermijden dat bij de bebouwing van het perceel, Pirrestraat-Moerbeke, sie B nr. 538a, de voetweg in de bouwvrije voortuinstrook van het perceel bouwgrond zou komen te liggen.
- Onderhoud en herstelling van verschillende gemeentewegen met koolwaterstofverhardingen in 2003: goedkeuren bestek en raming en vaststellen wijze van gunnen.  
Aan de raad wordt gevraagd om het bijzonder bestek en de raming, ten bedrage van 129.853,33 euro (incl. btw), voor het uitvoeren van het onderhoud en de herstelling van verschillende gemeentewegen met koolwaterstofverharding in 2003, goed te keuren. Het college van burgemeester en schepenen wordt gemachtigd tot het houden van een openbare aanbesteding voor deze werken.
- Gemeentelijke verordening betreffende de lozing van huishoudelijk afvalwater, de verplichte aansluiting op de openbare riolering en de afkoppeling van hemelwater afkomstig van particuliere woningen of van niet uitsluitend voor bewoning dienende gebouwen: aanpassing raadsbesluit d.d. 09.11.1999).  
In zitting van 09.11.1999 heeft de raad een gemeentelijke verordening vastgesteld betreffende het lozen van huishoudelijk afvalwater, de verplichte aansluiting op de openbare riolering en de afkoppeling van hemelwater afkomstig van particuliere woningen of van niet uitsluitend voor bewoning dienende gebouwen. Door deze verordening dienen de aansluitingen op de openbare riolering uitgevoerd te worden door een door de bouwheer of eigenaar van het gebouw aangestelde aannemer erkend in wegen- en rioleringswerken. Een attest dat de aansluiting conform de voorschriften is geschied, dient te worden voorgelegd aan de technische dienst. Met de huidige manier van werken worden niet de verwachte doelstellingen bereikt. Aan de technische dienst werden bijna geen of onvolledige attesten bezorgd. Daarom wordt aan de raad gevraagd deze gemeentelijke verordening aan te passen en de werken te laten uitvoeren door een aannemer aangesteld door de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. Deze werkwijze is mogelijk op basis van het raadsbesluit van 8 juli 2003 waarin een overeenkomst tussen de stad en de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening werd afgesloten voor het realiseren van rioolaansluitingen.
- Waterleiding: aanpassingswerken en aanleg verdubbelingsleiding in de Pijlekaartstraat en Poteuse: goedkeuren plan en raming.  
Ingevolge verbeteringswerken in de Pijlekaartstraat en Poteuse, is het noodzakelijk de gietijzeren leiding met ø80mm over een lengte van circa 550 meter te vervangen door een pvc-leiding met ø100mm. Het is ook noodzakelijk over een afstand van 500 meter een verdubbelingsleiding met ø100mm aan te leggen. Het gedeelte aanpassingswerken wordt geraamd op 87.775,80 euro en valt voor 100% ten laste van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. Het gedeelte verdubbelingsleiding wordt geraamd op 26.528,30 euro en hiervoor zal de stad een beroep doen op de autonome investeringskredieten waarover zij beschikt bij de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. Aan de raad wordt gevraagd om deze werken volgens het plan te laten uitvoeren.
- Verplaatsen van nutsleiding langs de Raspaillebosstraat in de deelgemeente Grimminge: goedkeuren plan en raming.  
Ingevolge heraanleg en verbreding van het voetpad op de hoek van de Rijtestraat en de Raspaillebosstraat is het noodzakelijk de openbare verlichting te verplaatsen. Deze werken worden geraamd op 602,00 euro (incl. btw). Aan de raad wordt gevraagd het plan en de raming voor deze werken goed te keuren.
- Plaatsen van grondspots in de Abdijstraat: goedkeuren plan en raming.  
Ingevolge restauratiewerken aan de St.Adriaansabij die binnenkort zullen worden uitgevoerd, is het de bedoeling de gevel aan te stralen door middel van grondspots. Deze werken worden geraamd op 8.851,37 euro (incl. btw). Aan de raad wordt gevraagd het plan en de raming voor deze werken goed te keuren.

#### FINANCIEN

- Begrotingswijzigingen nrs. 1 en 2, dienstjaar 2003: vaststelling.  
Aan de raad wordt gevraagd de begrotingswijzigingen nrs. 1 en 2, dienstjaar 2003 als volgt vast te stellen.

##### Gewone dienst:

Gewone ontvangsten:	25.289.666,60 euro
Gewone uitgaven:	26.284.198,73 euro
Resultaat v/h dienstjaar:	- 994.532,13 euro
Resultaat vorige jaar:	1.170.555,25 euro
Algemeen resultaat:	176.023,12 euro

##### Buitengewone dienst:

Buitengewone ontvangsten:	11.600.995,16 euro
Buitengewone uitgaven:	10.402.346,03 euro
Resultaat v/h jaar:	1.198.649,13 euro
Resultaat vorige jaar:	-1.198.649,13 euro
Algemeen resultaat:	0,00 euro

## Topdag voor de landbouw

**GERAARDSBERGEN** – De zomerkermis werd gisteren zondag traditioneel afgesloten met een paardenprijskamp. Poney's, trekpaarden en renpaarden zetten hun beste beentje, of beter zeg maar pootje voor.

Bij de renpaarden werd de 5-jarige ruin Arbo van Alain De Backer uit Schendelbeke kampioen in de categorie ruien 4-5 jaar. Hij werd bovendien algemeen kampioen bij de mannelijke renpaarden. Op de Arbo de ontstuijige Arbo en een delegatie van het stadsbestuur.



## Wie ploegt er mee ?

**HEMELVEERDEGEM** – En terwijl ze het in Geraardsbergen met echte paardekracht deden werd in Hemelveerdegem beroep gedaan op motorische paardekracht.

Geen brullende motoren echter maar oldtimer-juweeltjes die eerder een putte putte ... lieten horen.

Met ruim 50 dergelijke juweeltjes werd een hectare land toch in een mum van tijd omgeploegd.

Blijkvaarders waren een John Deere uit de jaren 20 met daarnaast een heel recente John Deere met een zes schaar ploeg.



## Rijkswacht-paardenkenner keurt

**GERAARDSBERGEN** – Paarden keuren vergt wel enige kennis en die kennis heeft rijkswachtcommandant op rust De Vliegheer wel in huis. Hij heeft immers 17 jaar bij de cavalerie van de rijkswacht gediend.

Momenteel heeft hij nog steeds paarden, want liefde voor paarden is onvergankelijk.

Gisteren zondag was hij één van de keurders (op de foto derde van links) die de paarden en poney's op een aantal criteria keurde.



## Stuntvliegen teruggefloten

**GERAARDSBERGEN** - De jongste maanden ontving het stadsbestuur van Geraardsbergen en de politie regelmatig klachten over de geluidshinder en een mogelijk sinister (ongeval) dat zou uitgaan van de acrobatische toestellen die vanop het vliegveldje van Overboelare boven de stad vliegen. Deze toestellen zouden volgens de klagers gevaarlijk stuntwerk uitoefenen boven bebouwde zones.

Vorige week werd door burgemeester De Padt en milieuschepenen Leonce Nachtergaele een overleg georganiseerd met de uitbaters van het vliegveld, met een aantal klagers,

met de Luchtvaartinspectie en met de politie.

Er werd enerzijds gesteld dat het stadsbestuur de aanwezigheid van het vliegveld niet in vraag stelt voor zover de activiteiten die er plaatsgrijpen in hoofdzaak zweefvlieg-activiteiten zijn, maar anderzijds maatregelen vraagt van de vliegvelduitbaters, en uiteraard ook van de piloten, om lawaaihinder boven de woningen maximaal te beperken en vooral geen acrobatische oefeningen te houden boven bebouwd gebied. Ook de Luchtvaartinspectie zal deze zaak op de voet volgen en desgevallend de nodige sancties opleggen.

## SPUWERKE

**Redactie:** Dirk Merckaert  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00

**Publiciteit:** VEN Productions bvba  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00

**Lay-out:** VEN Productions bvba  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00 - Fax: 054 41 01 84

**Verschijnt:** 22 september, 6 en 20 oktober, 3 en 17 november 2003

**Opplage:** 24.000 exemplaren (eigen distributie en postbedeling)  
Groot-Geraardsbergen, Galmaarden, Tollembeek, Vollezele, Bever, Parike, Everbeek, Nederbrakel, Groot-Lierde

**Publicitaire  
inlassingen  
telefoon  
0496 52 84 00**





# Wij zijn klaar in 1-uur

## FOTO'S OP CD

Al uw foto's gedigitaliseerd op CD

**Klaar in 1-uur**

Wij printen uw

## DIGITALE FOTO'S

op fotopapier.

**Klaar in 1-uur**

## GROTE POSTERS

KLEINE PRIJZEN

20X30 CM 1.95 €

30X45 CM 3.95 €

40X60 CM 5.95 €

50X75 CM 8.95 €

Vergrotingen tot 30x45

**Klaar in 1-uur**

FOTO'S

**DUBBEL GRATIS**

**+ GRATIS FILM**

Verlengd tot 15 september



# FOTO VAN DER BEKEN

Lessensestraat 26 - Geraardsbergen 054/41.78.12



## Adembenemend internet



telenet  opent je wereld

Telenet nieuwe tariefvoorwaarden van 01/09/2003 t.e.m. 02/11/2003  
Promotie Internet: **GRATIS INSTALLATIE**: Comfort Plus: 0 i.p.v. €125  
Neem nu Telenet Anti Virus en je krijgt 3 maanden gratis Anti Virus op jouw eertse mailbox

**DE ROEVE**   
ELEKTRO - TV - HI-FI - VIDEO - TELEKOM

VESTEN 18 • GERAARDSBERGEN  
SERVICE TEL.: 054 41 25 38



Onze  
**HOSPITALISATIE-  
VERZEKERING**

vanaf **€120**

**VOLLEDIGE  
BESCHERMING**

voor uzelf

\* jaarrpremie voor 1 persoon

Yves Vanholder  
Groteweg 299 - 9500 Overboelare  
Tel. 054 41 23 98 - Fax 054 43 81 93

Jan De Boeck  
Ankerstraat 23 - 9506 Idegem  
Tel. 054 50 06 84 - Fax 054 50 26 84

Els De Samblanx  
Plaatsstraat 14 - 1570 Tollembeek  
Tel. 054 58 79 44 - Fax 054 58 79 46

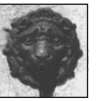
Ann Van Heuverswyn  
Gasthuisstraat 15 - 9500 Geraardsbergen  
Tel. 054 41 00 73 - Fax 054 42 17 42

Marquant-Bilteijst  
Trapstraat 76 - 9500 Viane  
Tel. 054 58 85 23 - Fax 054 58 01 02

Ann Van Heuverswyn - Ief Van Weert  
Tempel 20A - 9572 Lierde  
Tel. 055 42 27 10

 **ARGENTA**  
uw appeltje voor de dorst





## uit de raad

11. Begrotingsrekening en jaarrekening 2002: vaststelling.  
Aan de raad wordt gevraagd de begrotingsrekening voor het dienstjaar 2002 als volgt vast te stellen:

<b>Gewone dienst:</b>	
Netto vastgestelde rechten:	27.555.618,63 euro
Vastgelegde uitgaven:	26.385.063,38 euro
Algemeen begrotingsresultaat:	+ 1.170.555,25 euro
<b>Buitengewone dienst:</b>	
Netto vastgestelde rechten:	10.472.014,88 euro
Vastgelegde uitgaven:	11.670.664,01 euro
Algemeen begrotingsresultaat:	-1.198.649,13 euro

12. V.Z.W. Buitenschoolse Kinderopvang - schenking aan stadsbestuur: aanvaarding.  
De VZW Buitenschoolse Kinderopvang arrondissement Aalst en Oudenaarde is in vereffening en schenkt 735 euro aan de stad. Aan de raad wordt gevraagd om deze schenking in zijn geheel te aanvaarden en akkoord te gaan met de voorwaarde om met de geschenken som uitsluitend speelgoed te kopen voor de Buitenschoolse Kinderopvang "De Speeldoos", Kampstraat 13 te Geraardsbergen.

### KERKFABRIEKEN

13. Begrotingswijziging nrs. 1, dienstjaar 2003 van de kerkfabriek O.L. Vrouw Zarlardinghe: advies.  
Aan de raad wordt gevraagd om gunstig advies te verlenen aan de begrotingswijziging nr. 1, dienstjaar 2003, van de kerkfabriek O.L. Vrouw Zarlardinghe waarbij 16.838,66 euro meer ontvangsten en uitgaven worden voorzien. De gemeentelijke toelage blijft ongewijzigd.

14. Begrotingswijziging nr. 2, dienstjaar 2003 van de kerkfabriek St. Bartholomeus Geraardsbergen en St. Martinus Onkerzele: advies.

- Aan de raad wordt gevraagd om gunstig advies te verlenen aan de begrotingswijziging nr. 2, dienstjaar 2003 van de kerkfabriek:
- St. Bartholomeus Geraardsbergen waardoor er 69.196 euro minder ontvangsten en uitgaven worden voorzien. De gemeentelijke toelage verlaagt met 7.402 euro.
  - St. Martinus Onkerzele waarbij zowel het totaal der ontvangsten en uitgaven als de gemeentelijke toelage ongewijzigd blijven.

15. Kerkfabrieken van de rooms-katholieke erediensten - begroting 2004: advies.  
Aan de raad wordt gevraagd een gunstig advies te verlenen aan de begroting, voor het dienstjaar 2004, van de kerkfabrieken van de rooms-katholieke erediensten.

16. Consistorie van de protestantse eredienst - begroting 2004: advies.  
Aan de raad wordt gevraagd gunstig advies te verlenen aan de begroting 2004 van de Consistorie van de Protestantse Kerk:

Gewone ontvangsten:	15.126,99 euro	
Buitengewone ontvangsten:	648,01 euro	
Gewone uitgaven:	15.775,00 euro	
Stadstoelage:	6.459,20 euro	gewone dienst
	225,00 euro	buitengewone dienst

### PERSONEEL

17. Intrekking van het gemeenteraadsbesluit d.d. 06 mei 2003 houdende de her-schikking van de gemeentelijke diensten.

De gouverneur heeft het gemeenteraadsbesluit d.d. 06 mei 2003 waarin de gemeentelijke diensten werden herschikt, geschorst. Aan de raad wordt gevraagd om dit gemeenteraadsbesluit in te trekken.

18. Intrekking van het gemeenteraadsbesluit d.d. 06 mei 2003 houdende: de versterking van de milieudienst en de uitbreiding van de formatie voor het statutair personeel met een technische hoofdmedewerker (C4-C5).

De gouverneur heeft het gemeenteraadsbesluit d.d. 06 mei 2003 houdende de versterking van de milieudienst en de uitbreiding van de formatie van het statutair personeel met een technische hoofdmedewerker geschorst. Aan de raad wordt gevraagd om dit gemeenteraadsbesluit in te trekken.

19. Openverklaring van de betrekking van onderluitenant-geneesheer bij de gewestelijke brandweerdienst centrum Z.

Aan de raad wordt gevraagd een betrekking van onderluitenant-geneesheer bij de gewestelijke brandweerdienst centrum Z open te verklaren. De kandidaturen dienen per aangetekende brief gericht te worden aan de burgemeester uiterlijk op 15.10.2003. De kandidaat dient op datum van zijn aanstelling zijn woonplaats te hebben op het grondgebied van de stad.

## 50 jaar huwelijk



**TOLLEMBEEK** - In de Plaatstraat in Tollembeek was het feest. Albert(73) Verhofstadt en Gardinael Julienne(76) vierden hun gouden huwelijk. Vijftig jaar geleden gaven ze mekaar hun ja-woord. Albert was jaren werkzaam in de Post, Julienne werkte in een bierhandel. Ze kregen samen één zoon en hebben ook al een kleindochter. Albert heeft als hobby zijn boerderij, Julienne doet het fijnere werk zoals handwerken maken en puzzels oplossen. Van harte proficiat. MCT/Foto Marc Colpaert

## Goud voor Willem en Marie



**VIANE** - Willem Andries en Marie Brancaert vierden vorige zaterdag in de Orangerie van het Kasteel van Viane hun gouden jubileum. Zij huwden te Viane op 5 september 1953. Samen met de twee kinderen en de vier kleinkinderen werd een groot feest gehouden. Willem was autohersteller en Marie naaister-typiste.

## kort ...

### Nieuwe ziekenwagen

**GERAARDSBERGEN** - Bij de voorstelling van de nieuwe politiewagens vorige week, verklaarde burgemeester Guido De Padt dat zeer binnenkort uitgekeken zal worden naar de aanschaf van een nieuwe ziekenwagen voor de dienst 100. Deze leasingwagen zou de huidige wagen die ouderdomskwaaltjes begint te krijgen moeten vervangen.

### Met Liliane Saint-Pierre naar de Rietbeemd

Natuurgids Karel De Pelsemaeker leidt op zondag 21 september een herfstwandeling rond en in het natuurreservaat "De Rietbeemd". De wandeling loopt onder de auspiciën van Vogelbescherming en Natuurpunt Geraardsbergen en in het gezelschap van zangeres Liliane Saint-Pierre. De gids zal tijdens de zowat zes kilometer lange wandeling niet alleen aandacht schenken aan de inheemse bomen en de geografie van onze streek maar beslist ook aan de paddestoelen. Belangstellenden worden om 14u verwacht aan de parking vóór "de Kocanne", de woning van kunstschilder Karel Rosier aan de Hoge Buizemont. Stevige wandelschoenen of laarzen en een verrekijker kunnen nuttig zijn tijdens de excursie. Tot slot geven we nog mee dat de wandelaars het gezelschap krijgen van Liliane Saint-Pierre, een zangeres die haar bezorgdheid om de teloorgang van ons milieu sprekend verwoordde in songs als "Geloven" (1987) en "Aardsong" (1997). Of de zangeres de deelnemers aan de wandeling van haar zangtalent zal laten genieten staat nog niet vast. AS



### All Reno bvba

Vierbergenstraat 34  
1755 Oetingen  
& fax 054/56.63.51

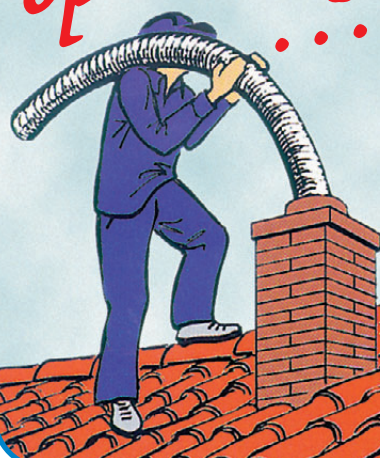
Gespecialiseerd in

- Ontmossen, schilderen en isoleren van daken
- Preventieve antimos behandeling
- Reinigen, coaten en waterdicht maken van gevels
- Bestrijden van opstijgend vocht

Werken uitgevoerd in aanwezigheid van zaakvoerder - "Gratis bestek"

### SCHOORSTEEN-PROBLEMEN

de oplossing



### BRANDSTOFFEN



PLAATSEN VAN  
INOX FLEXIBELE  
EN DUBBELWANDIGE  
INOX BUIZEN

Steenweg 48 - 9570 Lierde  
Tel. 055 42 35 52  
Fax 055 42 70 42  
raoul@proximedia.be

### SIERSCHOUWEN INBOUWHAARDEN

### GIRIO



open op zondag!

EIGEN ONTWERPEN  
SIERSCHOUWEN  
ZOWEL  
MODERN ALS  
KLASSIEK  
IN NATUURSTEEN  
OF GEMETST



RAIS attika morso stuv



Steenweg 41 - 9570 Sint-Maria-Lierde - Tel. 055 42 79 32



# Bespaar duizenden euro's!

In samenwerking met onze fabrikanten organiseren wij een nooit geziene

## GRANDIOZE

**OP=OP!**

**ATTENTIE:**  
neem de afmetingen van uw keuken mee!  
Onze keukenarchitecten tekenen en rekenen direct.  
Alle keukens zijn op maat verkrijgbaar.



# OPEN DEUR

Donderdag 18 september    Vrijdag 19 september    Zaterdag 20 september    Zondag 21 september    Maandag 22 september

**5 DOLLE DAGEN!**

Zaterdag en zondag speciaal geopend tot 19u.

Deze actie is geldig op vermelde data bij aankoop van een keuken en tot uitputting voorraad.



Dé trend van het moment... Pasteltinten gecombineerd met aluminium elementen. Modern, stijlvol en nu extra voordelig.  
Euro\*Line opstelling: 285 cm.

**€ 3.405,00** Ook op maat verkrijgbaar.

**GRATIS OPENDEUR-PAKKET**

**5 LUXE APPARATEN INCL.**  
(keramische kookplaat, oven, vaatwasmachine, schouwdampkap 90cm en koelkast)



Trendy, tijdloze combinatie. Natuurkersen deur gecombineerd met alu stanggrepen. Een prachtige keuken aan een uiterst scherpe prijs. Euro\*Line opstelling: 270 x 300 cm.

**€ 5.737,00** Ook op maat verkrijgbaar.



De donkergrijze deur laat prachtige, strakke combinaties toe. Nu reeds leverbaar aan een all-in lanceringsprijs!  
Euro\*Line opstelling: 224 x 300 cm.

**€ 4.663,00** Ook op maat verkrijgbaar.

**Wist u dat?! ...**

- Euro-Kitchen de grootste keuken-showroom van België is!
- Euro-Kitchen u tijdens de opendeurdagen meer keukens biedt voor minder geld...
- U bij Euro-kitchen 2 jaar prijsvast reserveren kan!

Onze fabrikant schenkt:

**EXTRA: GRATIS MONTAGE VOOR DE SNELLE BESLISSERS\*!**

(\* voor de eerste 5 beslissers)



Engelse massieve cottage keukens. Deze keukens straalt pure klasse uit dankzij een ongekende afwerking. Het moment om uw landhuis een meerwaarde te geven is nu aangebroken.  
Euro\*Line opstelling: 220 x 300cm.

**€ 8.050,00** Ook op maat verkrijgbaar.

Prijzen zijn inclusief BTW en verwijderingsbijdrage. Enkel voor particulieren en niet cumuleerbaar met andere acties.

**BEZOEK ONZE TOONZAAL TIJDENS DE OPENDEURDAGEN: VOOR ELKE BEZOEKER EEN GRATIS KOOKSCHORT...**



**350 MAATKEUKENS ONDER EÉN DAK**

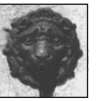
**Zingem**  
Kruishoutemsesteenweg 267  
(naast McDonalds) kruispunt 't Peerdeke  
Tel. 09/390.80.22

Openingsuren: wekdagen van 10 tot 18 u.  
Maandag van 13.30 tot 18 u. Zaterdag en zondag van 10 tot 19 u.  
Gesloten op dinsdag.



Bezoek onze vernieuwde website [www.eurokitchen.be](http://www.eurokitchen.be)





## uit de raad

### GEMEENTERAAD GALMAARDEN

**GALMAARDEN** – Het sociaal bouwproject Carlierhoeve kreeg van de gemeenteraad de goedkeuring om in de toekomst als Carlierhoeve door het leven te gaan. Verder werd de restauratie van de Driscartmolen besproken. Wat betreft de 3de fase werd de definitieve restauratiepremie goedgekeurd. In het puntje varia vroeg raadslid Roger De Nauw hoe dat zat met die champagne. Er was sprake dat men begin september zou in het bezit zijn van het Baljuwhuis. Roger wou nu wel eens weten hoe de zaken stonden. Burgemeester Pierre Deneyer antwoordde dat ze enkele uren geleden nog een vergadering hadden met de provincie. Daarin werd gesteld dat vanaf 1 september 2003 er geen provinciaal personeel meer zou aanwezig zijn. Dus was het aan de gemeente Galmaarden om verder voor openstelling te zorgen. Willy Schollaert waarschuwde dadelijk de gemeente dat zoiets niet kon. Wat als er iets gebeurde de volgende dagen wie is dan verantwoordelijk dit zou rampzalig kunnen zijn voor de gemeente. Verder trok Willy zwaar van leer tegen de schandalig hoge prijs die de provincie vraagt – ongeveer 100 miljoen oude franken – voor het Baljuwhuis. Hij is van oordeel dat hier ook het gelijkheidsbeginsel telt zoals in hun overeenkomst staat. Dus besloot Willy kunnen wij ook zoals met het provinciaal zwembad van Liedekerke het geval is, het Baljuwhuis aankopen voor 1 Euro. Ondertussen hebben wij vernomen dat het Baljuwhuis nog steeds gerund wordt door het personeel van de provincie, en dit tot eind dit jaar Wordt zeker vervolgd. – MCT

### GEMEENTERAAD BEVER

**BEVER** – Tijdens de jongste gemeenteraad in Bever werd er ondermeer een hulpverleningsovereenkomst goedgekeurd, opgesteld door het zonaal beheerscomité van de zone Halle-Lennik. Wat betreft de brandweer zal er voor de gemeente Bever een uitzondering worden gemaakt, in die zin dat bij brand de brandweer van Edingen zal optreden. Bij grote rampen kan men bijkomend een beroep doen op de brandweer van Lennik. Verder werd vastgesteld dat in de gemeente tal van handelszaken zijn waar men niet te nauw kijkt wat betreft de veiligheid. Het gemeentebestuur van Bever zal nu aan de handelaars vragen – i.v.m. de brandbeveiliging in de horecazaken - om op een redelijke termijn maatregelen te nemen om de veiligheid in hun zaken te verhogen. Door de brandweer zal er een inventaris worden opgemaakt van wat er allemaal moet of kan verbeterd worden. Wij moeten aldus burgemeester Luc Deneyer niet wachten tot er ooit eens een ramp gebeurt doordat de brandveiligheid niet werd gerespecteerd. - MCT

## YOICO'S

### Hondentoeiletage

Vakkundige verzorging van alle rassen, groot en klein.

Enkel op afspraak.

Vicky Rosier • Raspaillebosstraat 87  
9506 Zandbergen • Tel/fax: 054 - 32 51 43

## Pleck Kristof

Waaenberg 111  
9500 Goferdinge  
Tel. & Fax 054 42 24 80  
Gsm 0477 61 04 18



Aanleg • van opritten, terras zowel klinkers, kasseien, Mozaïek  
• tuin onderhoud  
• grondwerken  
• Renovaties

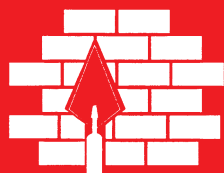
## BYL Marc

Renovatie, gevelreinigingen,  
uitvoeren van voegwerken, verbouwingen

Stadsweg 17  
9500 Geraardsbergen

Tel. 054 41 08 18

GSM 0475 31 78 18



## Reuzen dansen weer

**GERAARDSBERGEN** - De leden van de Geraardsbergse Reuzengilde zijn weer gelukkige mensen. De reuzen zijn helemaal de oude na de herstellingen van de voorbije maanden. Van de schade door de val midden vorig jaar, is niets meer te merken.

De reuzenfamilie opende traditioneel de Processie van Plaisance. Bij aankomst op de Markt werd de traditionele reuzen uitgevoerd. Kinneke Baba had er zodanig zin in dat ze de reus moesten doen stoppen met dansen. Op de foto de dragers van de reuzen die respectievelijk 62, 102 en 123 kg wegen.



## Samen Helpen tegen kanker



**GALMAARDEN** – De vereniging Samen Helpen uit Groot-Galmaarden stelt zich tot doel de kankerpatiënten van Galmaarden, Tollembeek en Vollezele financieel te helpen. Voorzitter Roger De Nauw: "wanneer iemand te horen krijgt dat hij kanker heeft is dit feit alleen al zeer erg. Daarnaast zijn er dan nog de hoge kosten van medicatie en ziekenhuisopnames. Om het leed enigszins draaglijker te maken proberen wij die mensen financieel een beetje te helpen. Daarom geven wij op vrijdag 26 september 2003 vanaf 20u.30. in de zaal Willem Tell een grote showavond met Willy Sommers en Samantha" Wie dus zijn goed hart eens wil laten zien kan dit op 26 september, de opbrengst is voor onze eigen mensen en een stukje wordt geschonken aan de actie Kom op tegen Kanker. Wie meer wil weten over de vereniging Samen Helpen kan de nodige inlichtingen krijgen bij zijn huisarts of bij Omer Segers tel. 054/56.62.69.. Wie die avond niet vrij is kan steeds een gift storten op rek. nr 035-2213692-96. Uw steun kan voor sommige mensen een wereld van verschil maken. MCT/Foto Marc Colpaert

## Dorpsfeesten in Bever



**BEVER** – Eind augustus gingen naar goede gewoonte de dorpsfeesten door in de gemeente Bever. Reeds enkele jaren zorgt de gemeente voor het nodige zand zodat heel wat mensen en verenigingen hun kans wagen aan beachvolley. In vergelijking met verleden jaar werd nog meer zand aangevoerd. De jeugd van Bever ging duidelijk de sportieve toer op. Geen enkel stukje zand bleef lang onbespeelbaar Voor de kleinere kinderen was er een skatepiste en een springkasteel. Wie geen hoogtevrees had kon even de touwen in tegen de klimmuur. MCT/Foto Marc Colpaert

## Smash bestaat 20 jaar



**TOLLEMBEEK** – Tennisclub Smash uit Tollembeek bestaat dit jaar 20 jaar en dit wou het bestuur niet onopgemerkt laten voorbij gaan. Er werd beslist om dit seizoen af te sluiten met een gezinsfietsstocht. Zo zal er op zondag 21 september om 13.30u. een gezinsfietsstocht georganiseerd worden met vertrek in de gemeente Herne. Om de streek niet te verlaten werd gekozen voor de Ter Rijstroute. Deze loopt over de gloeiende landschappen van de gemeenten Herne, Herfelingen, Heikruis, Pepingen, Bogaarden, Kester en Vollezele. Het totaal traject bedraagt ongeveer 39 km. en er zal voor gezorgd worden dat de tocht aan een gezapig tempo wordt afgelegd zodat alle deelnemers kunnen genieten van de mooie streek. Ook wie geen lid is van de tennisclub kan gerust meekomen voor een gezellige uitstap. Om een beeld te krijgen van wie er allemaal meegaat graag een seintje voor 14 september naar tel 054/32.44.45 of email: hans.derdelinckx@pi.be. – MCT/Foto Marc Colpaert

## "De Nieuwe Boomgaard"

rechtstreeks van kweker naar verbruiker



## Thuisverkoop van de nieuwe oogst

Rechtstreeks van kweker naar verbruiker = UW PROFIJT

Appels Jonagold & Boskoop  
Peren Conférence & Doigné

Aardappelen per 10 of 25 kg

Open alle dagen van 8.30 tot 18 u.  
Zondagmiddag gesloten.

Plaats: Dekstraat 1  
te Smeerebbe-Vloersegem  
(baan volledig vernieuwd)

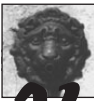
Bereikbaar via de N8 Brakelse Stwg:  
vanuit Ninove:  
voorbij de betoncentrale CCB linksaf  
vanuit Ophassel:  
voor de betoncentrale CCB rechtsaf

## Opendeurdag in kinderopvang 't Sterretje



**BEVER** – Tijdens de dorpsfeesten in Bever gooide kinderopvang 't Sterretje zijn deuren wagenwijd open.. Nadat verleden jaar een ruimte werd bijgebouwd, werd de aandacht nu vooral rond het gebouw gelegd. In de ruime tuin achter de gebouwen werden tal van speeltuigen geplaatst. Dit moet een veilige en leuke omgeving worden voor de kinderen. De tuin is volledig afgesloten zodat de kinderen tot de leeftijd van 12 jaar er naar hartelust kunnen in ravotten. Enkele brede en hoge bomen zorgen ook in een warme zomer voor de nodige verkoeling. De verantwoordelijke Isabelle is best tevreden met het aantal inschrijvingen. Tijdens de laatste weken werden steeds een zestigtal kinderen opgevangen. Ze werken meestal rond thema's zodat ieder kind er zijn gading in kan vinden. Het gebruiksklaar maken van de tuin is natuurlijk een zeer groot en vooral veilig pluspunt voor in de zomermaanden aldus Isabelle. – MCT/Foto Marc Colpaert





# Vrouw ziet haar huis in vlammen opgaan



**TOLLEMBEEK** – Op vrijdag 29 augustus brak er een zware brand uit in een woning te Tollembeek. Weduwe Annie Van Bruaene was achteraan bezig toen de brand, in de keuken uitbrak vermoedelijk een defecte frigo. De brandweer werd verwittigd maar de afstand Geraardsbergen Tollembeek

nam toch een twintigtal minuten in beslag. Halverwege zagen we de rookpluim al zo vertelde ons bevelhebber Bert De Clercq. Hij en zijn mannen slagden er wel in om de aanpalende woningen en achtergelegen stallen te vrijwaren. Het woonhuis ging op in de vlammen. Het dak stortte gedeeltelijk in

en de hele inboedel is vernietigd. Burgemeester Pierre Deneyer verzekerde Annie dat de gemeente Galmaarden haar de nodige steun zal verlenen. Annie verloor dit jaar al haar echtgenoot en nu deze ramp. Veel sterkte gewenst! –MCT/Foto Marc Colpaert

## Kinderen gewond



**IDEGEM** - Gisteren omstreeks 22.30 u. deed zich op het kruispunt van de Heirweg en de Hollestraat een zwaar verkeersongeval voor. Een kleine personenwagen en een monovolume botsten er op elkaar. In dit laatste voertuig zat een gezin met drie kinderen.

De MUG, de ziekenwagen en de brandweer van Geraardsbergen begaven zich ter plaatse. Beide bestuurders bleven ongedeerd. De kinderen en de moeder werd voor verzorging naar het ASZ, campus Geraardsbergen, overgebracht.



**WILLY SCHOLLAERT**  
Provincieraadslid, Gemeenteraadslid  
**ROGER SCHOREELS**, Gemeenteraadslid  
**RUDY SUYS**, Gemeenteraadslid  
**MICHELINE FAVYTS**, O.C.M.W.-Raadslid

**JIMMY VAN DERSTICHELEN**, Voorzitter  
**de bestuursleden van de VLD hebben het genoeg U en uw familie uit te nodigen op hun 22 ste eetfestijn**



Galmaarden-Tollembeek-Vollezele

UITNODIGING



# EETFESTIJN

Zaterdag 13 september 2003 vanaf 18 uur.  
Zondag 14 september 2003 vanaf 11.30 uur tot 15 uur.

Op het menu: Lamsbout, steak, kalkoenborst  
in de zaal Willem TELL - Hernestraat 5 (plaats) te Tollembeek



**KINDERWAGENS:** Torck, Maxi-cosi, Quinny, Bugaboo, ...

**SLAAPKAMERS:** Childwood, Vroomshop, ...

**BED- EN PARKBEKLEDING:** Timmy, Nouhie's, Debeuf, Plumt, Quax, ...

**VERZORGINGSPRODUKTEN:** Avent, Bébé-jou, Beaba, Philips, Angelcare, Korbell, ...

**KLEDING:** 0-4 jaar: Strass, Blablabla, Nouhie's, Charabia,

Olive, P'tit Bateau, Armani, La Perla, ...

**SPEELGOED:** Tiny Love, Tomy, ...

**GEBOORTELIJSTEN**

**Lessensestraat 11  
Geraardsbergen**

Tel. 054 41 38 17  
Fax 054 41 92 53

**Open van 10u tot 12u30  
en van 13u30 tot 18u30  
zaterdag open tot 18u**







## BORREMANS FREDDY BVBA



**Installateur**  
 Centrale verwarming  
 •  
 Sanitair & waterleidingen  
 •  
 Nieuwbouw & renovatie  
**Erkend brandertchnicus**  
 Reinigen c.v. ketels  
 •  
 Afstelling branders  
 •  
 Erkend keurder brandstoftanks  
 •  
 Dichtingsproef mazouttanken  
 met **ULTRASOONTEST**

Waaienbergh 70 • 9500 G'bergen  
 Tel 054 41 78 02 • GSM 0475 93 97 95  
 E-mail [freddy-borremans@freegates.be](mailto:freddy-borremans@freegates.be)

## Veertig keer drager van het Schrijn

**GERAARDSBERGEN** – De Processie van Plaisance stapte naar eeuwenoude gewoonte opnieuw door de straten van de stad. Voor Jean Schrever (voor aan links op de foto) was dat de 40ste keer dat hij het Schrijn droeg.

Voor Jean was het een echt jubileumjaar want vorige week mocht hij ook nog eens zijn gouden huwelijksjubileum vieren.

De deelnemers aan de Processie konden trouwens volop van de zon genieten en de opkomst was dan ook groot.

Tussen de deelnemers liep ook René Van der Mijnsbrugge die voor de 60ste keer de ommegang meestapte. Hij deed dat voor de eerste keer toen hij 8 jaar oud was. Al die tijd ging de Processie drie keer niet uit. De laatste keer was dat in de jaren '90 tijdens de fameuze Manneken Pis-rel.



## 30 jaar Dirk White



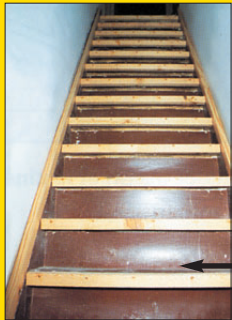
**GERAARDSBERGEN** – Op zaterdag organiseerde Dirk White een grootse show op de Markt. Tal van vedetten kwamen de 30ste verjaardag van zijn zangcarrière muzikaal een ode brengen.



Saint-Sauvaise in De Eendracht : Ambiance troef

## VALBUSKO c.v.

- VERBOUWINGSWERKEN ➤
- BINNENHUISINRICHTING ➤
- ALLE PARKETVLOEREN ➤
- WANDKASTEN OP MAAT ➤

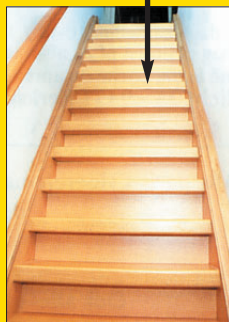


### RENOTRAP

Renoveren  
oude trappen

OUD

NIEUW



Terlicht 25  
 9451 Kerksken  
 Haaltert  
[www.valbusko.be](http://www.valbusko.be)  
[www.renotrap.be](http://www.renotrap.be)  
 Tel. 053 83 00 34  
 Fax 053 83 71 81

## Reclamestoet sluit met cityparade



**GERAARDSBERGEN** – Op kermiszondag 24 augustus organiseerde de Handelsraad van Geraardsbergen voor de derde keer een Reclamestoet. En er zat muziek in. Voor het eerst reden er twee pompiers mee, één van de firma SD en één van



onzelf (foto rechts). Ook the Keys en Dirk White lieten van zich horen. Hekkensluiser was een cityparade. Het vikingschip vol dansende jeugd liet met een sterke geluidsinstallatie van zich horen. En het belooft volgend jaar nog beter te worden ...

## Het bestuur van de VLD-afdeling Grimminge-Zandbergen



nodigt u uit op het

# breughelfestijn

met pensen en kop



Leonce Nachtergaele, SCHEPEN • Alain Merlaen, VOORZITTER • Conny De Paepe, SECRETARIS • Patrick Minnaert, Peter Neirinckx, Pascale Biesemans, Claudine Deley, Christine Nachtergaele, Carine Abbeloos, Nancy Van Autreve, BESTUURSLEDEN

**ZATERDAG 27 SEPTEMBER 2003**

van 18 tot 22 uur in café Eldorado (Boskant-Zandbergen)

Volw. €7,50 - Kind €5,00

**Van harte welkom !**





100 - 101

## Nieuwe politiewagens overhandigd



**GERAARDSBERGEN** – De lokale politie van Geraardsbergen-Lierde heeft zijn wagenpark uitgebreid met een snelle Peugeot 307 met blauwe beschildering en twee anonieme wagens Peugeot Partner. Deze laatste twee voertuigen zullen respectievelijk voor de recherche en voor het flitsen gebruikt worden. Dat zei zonechef Julien Matthijs bij de overhandiging van de sleutels.

Op de overhandiging waren ook burgemeester Guido De Padt, burgemeester Marc De Braeckeleer, enkele politieofficieren en Pascal De Pril aanwezig. Deze laatste is zaakvoerder van de Peugeot-garage van Geraardsbergen die de voertuigen levert. Hij was vergezeld door enkele mensen van Peugeot België.

## "Bron" slachtoffer van vandalen



**GERAARDSBERGEN** – Zondag stelden wandelaars de verdwijning vast van het beeld "Bron" van de Zandbergse kunstenaar Torrekens. Er werd bij de politie aangifte gedaan van diefstal van het ruim 60 kg wegend beeld dat 1m20 hoog is.

Maandagochtend werd het beeld door een werkmans van de Abdij teruggevonden. Vandalen hadden het van zijn sokkel gehaald en in de vlakbijgelegen vijver gekieperd.

# Benoît Menschaert

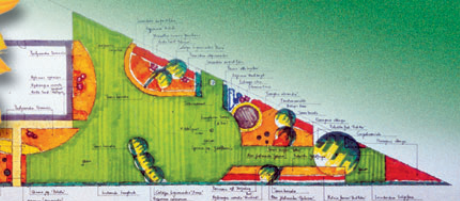


**Tuin- & Landschapsarchitect**

**Architecte Paysagiste**

**Tuinontwerp & Aanleg  
Création de jardin & Aménagement**

Steenweg op Asse 2 - 7850 Edingen  
Chaussée d'Asse - 7850 Enghien  
GSM: (0476) 76 40 47



# De Cock

keurslager

September: Italiaanse maand  
*Proef onze heerlijke  
pizza's!*

**Gratis pizza-degustatie  
op zaterdag 13 september**



Maak kennis  
met ons uitgebreid pizza-assortiment  
en geniet tegelijk van een passende wijn.

In ruil voor de bon onderaan krijgt u  
een handige pizzasnijder gratis.

## De Cock, keurslager

Geraardsbergsestraat 1, 9570 Deftinge - Lierde  
Tel. 054 41 10 92 - Fax 054 42 19 25

*Kwaliteit, elke dag opnieuw.*



**Geef deze bon af op 13 september  
bij Keurslager de Cock.**



**U krijgt meteen  
deze pizzasnijder  
cadeau!**



Bon geldig op zaterdag 13 september bij Keurslager De Cock.  
V.U. W. De Cock, Geraardsbergsestraat 1, 9570 Deftinge - Lierde





## Wezen klaar voor nieuw seizoen

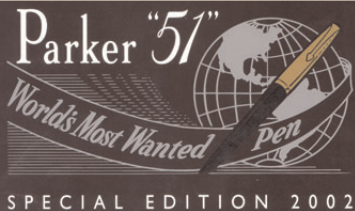
Op zoek naar een leuk en nuttig geschenk ...

... geef een pen!

Ruime keus uit bekende merken:

Parker - Waterman - Elysée  
Sheaffer - Pelikan - Cross  
Paper-Mate ...

Papierhandel Schrever  
Grotestraat 73 - 9500 Geraardsbergen  
☎ 054 41 27 18



**GERAARDSBERGEN** - bereikt bij een 23-46 stand. Tijdens de 3de periode werd uitgeweken naar het verre Eksaarde. Bij Wezen-Vrienden draaide de molen de laatste weken op volle toeren. Kwam daarbij dat coach De Rouck zich voor het eerst kon beroepen op zijn voltallige kern, waardoor het voor de thuisploeg een haast onmogelijke opdracht zou worden. De aanvangsfase verliep gelijkopgaand. Na 6' wedstrijd werd een 10-10 stand opgetekend. Het eerste quart werd vooral dankzij 2 bommen van Nimmegeers, afgesloten bij een 11-19 stand. De verschillende vervangingen die werden doorgevoerd in het Geraardsbergse kamp brachten het tempo van de wedstrijd op geen enkel moment uit evenwicht. Wat de thuisploeg ook probeerde, het waren de Wezen die vooral via Denie en Nimmegeers de wedstrijd domineerden. De rust werd

Volgende week zijn de Wezen te gast bij Zele voor de tweede ronde in de beker van Oost-Vlaanderen.

## Het Festival van de Peugeot voorwaarden, een Festival om niet te missen!



## MUG tegen poort

**GERAARDSBERGEN** - Deze nacht heeft de nieuwe MUG bij het uitrukken de poort van de spoedopname geraakt. Het voertuig kon de garage niet meer verlaten en diende door de brandweer van Geraardsbergen ontzet te worden. De MUG van Zottegem sprong eventjes in. Enkele uren na het incident was de Geraardsbergse MUG alweer operationeel.

## Individueel dansen... het kan met Laverdijn!



Dansen alleen... het kan én het is tof! Voel je ook de danskriebels al opkomen bij het horen van een pittig rock-, disco, funk-, of R'n B-nummer? Wel dan magje dit beslist niet missen: op woensdag 24 september start het Danscollectief LAVERDIJN opnieuw met een gloednieuwe reeks GEVARIËERDE SOLODANSEN. Zoals de naam al laat vermoeden is dit een cursus waarin verschillende muziek- en dansgenres aan bod komen. Al deze dansen hebben echter dit gemeen: ze worden allemaal op hedendaagse muziek gedanst, iedereen kan ze leren - zowel jong als oud - je hebt er geen partner voor nodig en ze zijn stuk voor stuk pittig en swingend. Je hebt nog geen danservaring...? Geen probleem, alle dansen worden stapsgewijs aangeleerd en opgebouwd. Geïnteresseerd? Dan verwacht LAVERDIJN je vanaf woensdag 24 september 2003 voor 11 lessen pittig dansen. Twijfel je nog? Ga dan gerust een kijkje nemen tijdens de GRATIS PROEFLES op woensdag 17 september van 20.30u tot 21.30u in de Sportzaal Edingseweg 202 in Moerbeke. Voor meer info kan je terecht bij Annemie Geerts : 054/41.55.14 of 0478/34.86.78.

www.peugeot.be

### Programma van 2 tot en met 30 september

**206**

vanaf 8.200 € BTW incl.\*

**406**

vanaf 16.620 € BTW incl.\*

**206 SW**

vanaf 9.625 € BTW incl.\*

**607**

vanaf 24.370 € BTW incl.\*

**307**

vanaf 10.850 € BTW incl.\*

**807**


vanaf 22.180 € BTW incl.\*

**307 SW**

vanaf 15.590 € BTW incl.\*

**Partner Break** vanaf 8.460 € BTW incl.\*

Festival van voordelen: eveneens op onze bedrijfsvoertuigen

Aanbiedingen geldig van 02/09/2003 tot en met 30/09/2003 bij alle deelnemende verdelers, voor elke bestelling van een nieuwe Peugeot, geleverd en ingeschreven voor 30/11/2003, tot uitputting van de voorraad. \*Peugeot Green Premie van 1.500 € BTW incl. inbegrepen voor een 206, 307 en Partner Break, van 2.550 € BTW incl. voor een 607 en 375 € BTW incl. voor de andere modellen van het gamma (behalve bedrijfsvoertuigen). Gemengd verbruik van 4,3 tot 11,5 l/100 km - CO<sub>2</sub>-uitstoot van 113 tot 275 g/km.  GEEF VOORRANG AAN VEILIGHEID.



## GARAGE DE PRIL

Herenveld 12 - 9500 Geraardsbergen  
Tel. 054 41 24 50 - Fax 054 41 04 68





## Geert en Ann fietsen voor Kom op tegen Kanker



aanmoedigen.

Twee dagen werd er in Wallonie gereden waar, in de buurt van de abdij van Orval de grens met Frankrijk werd overschreden en verder richting Verdun, Toul, Vittel en Baune werd gefietst.

Vanaf Cluny werd er gekozen om een omweg te maken via het nationale park van de Haute Forez en de bergen van de Madeleine. Het werd een zware doch uitzonderlijke ervaring met een prachtige natuur, schitterende vergezichten en wijde dalen waar de stilte overheerst. Via een meer dan 40 km lange afdaling (vanaf La Bastide tot in Les Vans) kwamen ze stilaan in zuiderse sferen met een ongenadige zon, de allom aanwezige Mistral en de vele schitterende dorpijns en steden zoals Pezenas en Béziers.

In de Pyrénées rijden zij over een prachtige bergpas, tot 875 meter en bijna ontoegankelijk voor normale auto's, Spanje binnen.

De route naar Barcelona (ongeveer vanaf Girona) was uiterst gevaarlijk door het allom tegenwoordige verkeer en door de afwezigheid van ernstige fietspaden. Het doel

Barcelona is bereikt en dat is het voornaamste.

Wens je de reis gedetailleerd na te lezen dan kan je surfen naar de website van Davidsfonds G'bergen (www.beurs-df.be) waar alles in geuren en kleuren wordt verteld.

**GERAARDSBERGEN** – De uitzonderlijke fietsreis van Geert & Ann Van Lierde-Van Nieuwenhove voor "KOM OP TEGEN KANKER" zit er op. Het is een bijzondere ervaring geworden die zeker voor herhaling vatbaar is.

In totaal 19 dagen hebben zij er over gereden om Barcelona te bereiken met een gemiddelde van meer dan 100 km per dag. Het aantal voorziene kilometers (1700) is wel ruimschoots overschreden want in totaal hebben zij ongeveer 2000 km op de fiets gezeten. De reden hiervoor ligt voor de hand: meestal werd er gereden over autoluwe wegen, langs oude spoorwegbedingen die tot fietspad waren omgebouwd, langs rivieren en jaagpaden (zoals 45 km langs het Canal du Midi) en door nauwe bergpassen waar een auto moeilijk door kan. De ganse fietsreis is probleemloos verlopen op een leuke band na.

Op 29 juni vertrokken zij op de markt met muziek en heel wat sympathisanten die de twee sportieve fietsers kwamen

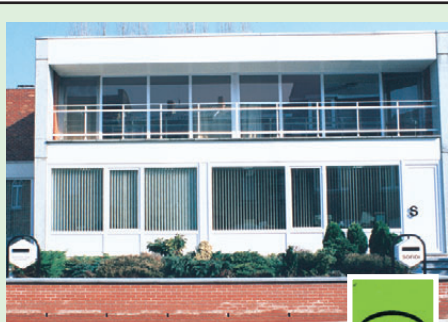


### Bandencentrale Guido Vonck

Edingseweg 199  
9500 MOERBEKE  
054 41 11 99

**Kwaliteit hoeft niet duur te zijn!**

**Gratis montage en uitbalanceren.**



#### DIENSTENGROEP SOFIDI VZW

- \* loon- en weddeberekening
- \* gewaarborgd loon
- \* medische controle op ziekteverzuim
- \* sociaal-juridische bijstand
- \* rechtsbijstandverzekering
- \* arbeidsgeneeskunde
- \* verzekering arbeidsongevallen
- \* sociale verzekering voor zelfstandigen
- \* gezinsvergoedingen
- \* financiële diensten
- \* informatica



### DIENSTENGROEP SOFIDI

Boelarestraat 11-13 - 9500 Geraardsbergen  
tel. 054/41 23 15 - Fax 054/41 31 81  
e-mail: sofido@unicall.be

**Bent u slechthorend?**

**Wij luisteren naar u!**  
**Speciaal opgeleid personeel, de modernste apparatuur**

HOORAPPARATEN SIEMENS - WIDEX - UNITRON  
(op proef 15 dagen zonder enige verbintenis)  
Ook personen met een hoorapparaat dat niet bij ons aangepast werd, zijn welkom.

**GEHOORCENTRUM**  
**"DE KIM" VZW**

Oudenaardsestraat 215 (gebouw Horizon, nabij kerkhof) GERAARDSBERGEN  
☎ 054/41 54 54

**Verzekeren** ter kennis van zaken  
**Leningen** het voordeligste op de markt  
**ONZE DOELSTELLING** met service... zonder fout!

**HS**

**ERKENNED IMMO - WONING + VILLA'S GEVRAAGD**

STATIONSPLEIN 1 - VERHAEGENLAAN 42 - G'BERGEN - TEL. 054/41.30.44

## SCHOORSTEENTECHNIEKEN

- Vegen van schouwen
- Specialiteit: plaatsen van ekel- en dubbelwandige inoxbuizen flexibels en charmottepijpen.
- Deskundige oplossing van alle schouwproblemen (bruine vlekken, slechte trek, condensatie)
- Herstellen en heropmeten van schouw
- Meer dan 1000 tevreden klanten

**NUTTIGE TIPS:**  
Bij herstelling of vernieuwing van schoorsteen let op, zeker op het volgende:

- Laat de werken uitsluitend uitvoeren door gespecialiseerde vakmensen.
- Vraag een schriftelijke garantie.
- Vraag tevens naar garantie na de werken en vermeld op de factuur voor welke brandstof de schoorsteen werd aangepast.
- Eis uitdrukkelijk dat de uitvoerders niet in onderaanneming werken.
- Betaal nooit enig voorschot.
- Eis werk naar Belgische normen.

**Videocamera-onderzoek va de schoorsteen, CO-onderzoek**

Lid van de geschoolde schoorsteenvegersfederatie

**25 JAAR**

**bvba E. VAN GEYT**  
Geregistreerde aannemer nr. 06.11.10  
Kauwstraat 81, Sint-Lievens-Esse (Herzele)  
Tel. 054 50 18 94 • 054 50 33 46 • 0476 32 79 74  
Steenweg 183, Lierde  
Tel. 055 42 82 53 • 0476 32 79 73

**GRATIS PRIJSOFFERTE**



**Van harte welkom !**

CD&V Sectie Moerbeke - Atembeke  
en gemeenteraadslid Andrée DE ROM - DEPRETER  
nodigen U uw familie, vrienden en kennissen vriendelijk uit op het

# eetfestijn

**ZONDAG 21 SEPTEMBER 2003**

van 11u tot 15u

**VILLA WILSON**  
Guilleminlaan 24  
9500 Geraardbergen



**MENU**

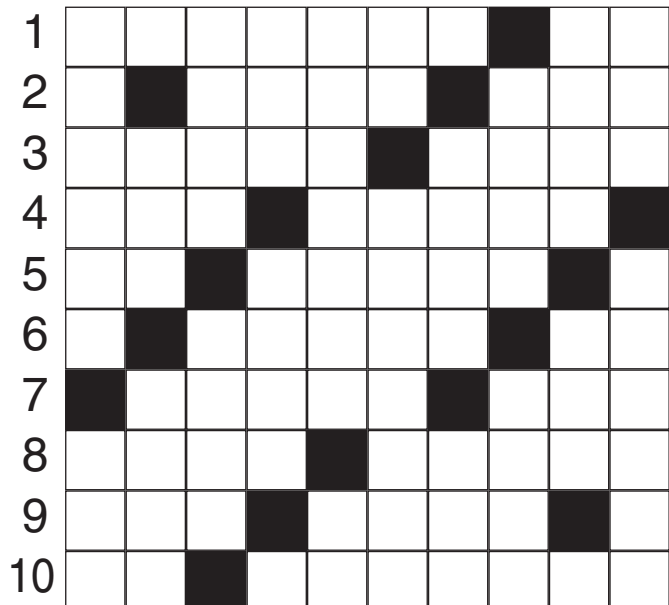
Kalkoen- en varkensfilet  
Groenten - Sausen en Kroketten  
Volw. €10 - Kind €5





KRUISWOORDRAADSEL NR. 146  
OPGAVE VAN 8 SEPTEMBER 2003

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



KRUISWOORDRAADSEL NR 146

**HORIZONTAAL** 1. Prosit - pers. vnv. 2. Metaal - drank. 3. Telefoonalfabet - koon. 4. Punt in het voordeel - neiging. 5. Water in Friesland - voorwendsel. 6. Troep - mansnaam. 7. Plaats in Brabant - tijdsduur. 8. Harde pees - Voornaam romanticus. 9. Gemeente in Noord-Brabant - bodemsoort. 10. Zoogdier - man met een zeer vurig hart.

**VERTIKAAL** 1. Zwerfwagen - dierenverzameling. 2. Scandinavische munteenheid - restaurant voor officieren. 3. Europese rivier - vogel. 4. Loofboom - teken. 5. Vogel - oosterse lengtemaat. 6. Pers. vnv. - draaien. 7. Misselijke - kluns. 8. Vogel - meisjesnaam. 9. Luchtverplaatsing - wijfjesdier. 10. Benauwend - welluidend.

OPLOSSING Nr 145

**HORIZONTAAL** 1. GRANAAT - LA. 2. RENO - REBAB. 3. STRO - ENT. 4. PI - IEMAND. 5. PRET - AR - IE. 6. AR - IA - MAND. 7. ELEGIE - GM. 7. BEA - ERNA. 9. REPEN - IRAN. 10. AL - STREK.

**VERTIKAAL** 1. GRAPPA - BRA. 2. RE - IRREEEL. 3. ANS - LAP. 4. NOTITIE - ES. 5. RE - AGENT. 6. AROMA - IR. 7. TE - ARMENIE. 8. BEN - ARK. 9. LANDING. 10. ABT - EDMOND.

IMMO

TE KOOP GEVRAAGD

**PRIVE INVESTEERDERS** - zoeken eigendom aan te kopen van particulieren. Er mag werk aan zijn. Voorschot bij notaris. Tel. 053-78.74.04 snelle afhandeling. Geen immo a.u.b. (17-20)

TE HUUR

**TE HUUR** - Geraardsbergen, groot landhuis op 90 a met bijgebouwen voor dieren. 054/41.31.87 (17-18)

ZOEKERTJES

TE KOOP

**ZOEK TE KOPEN** - Oude vazen, potten, posturenin porc en aardewerk, oude serviezen porc, oude tuinvazen en beelden beton, schilderijen, meubels, contante betaling. 054.41.39.36 (22-xx)

**TE KOOP** - Volle eiken salon 66M 3+2+1+tafel 64X130 cm Losse kussens, goede staat, prijs 175 euro Tel. 0485/62.13.13

**TE KOOP** - Scooters Fox-XP5 Peugeot bij 1998 In goede staat. Zo goed als nieuw Tel. 054/41.57.17 (17)

**TE KOOP** - Bureel in nota-laar, compleet, 1 schrijftafel anex ptafel, 3 kasten, fauteuil, rolmeubel, matige prijs. 0498/86.93.41 (17-18)

**TE KOOP** - Glazen schrijftafel + bureaustoel, prachtige staat, mooi design, 250 euro 0498/86.93.41. (17-18)

**TE KOOP** - Te Zandbergen - weide 23a80, babywandelwagen + buggy + houten park. Tel. 054/33.97.94. (17-20)

**TE KOOP** - Zitmaaier bij '00 Prima staat, maai breedte 81 cm 11, 5 pk, tel. 0476/55.34.40 (17-18)

IMMO

TE KOOP

**TE KOOP** - Tollembeek, Statiestraat 14, zeer ruim burgerhuis geschikt vrij beroep, 2 liv., 4 gr. slpk, aparte studio, in te richten zolder, mooie tuin en Gar. 197.000 EUR, 0485.40.34.51 (17-xx)

**TE KOOP** - Geraardsbergen centrum - huis zonder tuin - 1 slpk Tip top in orde nieuwe keuken Alle comfort Matige prijs 0498/86.93.41 (17-19)

TE HUUR

TE HUUR - ???

Personeel

AD DELHAIZE De Rijck Ophasselt

zoekt

KASSIER(STER)

- Vriendelijk
- Goedendag, bedankt en Tot ziens zijn je trefwoorden

VERKOOPSTER SLAGERIJAFDELING

- Hygiënisch en net

VERKO(O)P(STER)

- Sjouwen met kartonnen dozen schrikt je niet af
- Proper en ordelijk werken is een vereiste

Ambitie?

Weekendwerk geen probleem!  
Enkel schriftelijke sollicitaties met foto verplicht worden aanvaard. REAGEER VLUIG !!  
AD Delhaize Ophasselt - Leopoldlaan 58 - 9500 OPHASSELT

TE KOOP VOOR HORECA

- Volautomatische koffiemachine Jura 1.000 euro
- Croque monsieur apparaat 300 euro
- Frigotoog 1m50 1300 euro
- 2m00 1500 euro
- Kassa Towa 1000 euro
- Friteuse aardgas 3 X 15 l ideaal voor kantine of eetfestijn met afzuiging Perfekta 600 euro
- Ysschepdiepvries 780 euro
- Vacuummachines vanaf 1000 euro (nieuw)
- Inox werktafels vanaf 295 euro

Alle aankoop en verkoop van horecamateriaal  
Inlichtingen  
0478/512.220

Rouwbedanking



Robert COLLYNS,  
Georges en Magda MORRE - COLLYNS, kinderen, kleinkinderen, Jean-Pierre en Ilse COLLYNS - DE VLAEMINCK en kinderen, Hendrik (†) en Sabine COLLYNS - VANCANEGEM en kinderen, en de families COLLYNS, PAUL, HERMSEN en MATTHYS

danken voor de blijken van deelneming hen betuigd bij het overlijden

mevrouw  
Gerritje PAUL

echtgenote van de heer Robert COLLYNS

Geboren in Valburg (NL) op 21 april 1924 en overleden in het 'A.S.Z.-campus Geraardsbergen op 16 augustus 2003, begeleid door het gebed van de Kerk.

Zij verontschuldigen zich tevens bij hen die geen rouwbericht ontvingen

Rouwadressen: 9500 Geraardsbergen - Groteweg 27 / B348  
9500 Geraardsbergen - Hogeweg 56  
9500 Geraardsbergen - Papiermolenstraat 49  
9500 Geraardsbergen - Hogeweg 36

Begr. & funerarium "MOULART & HERREGODTS"  
Oudenaardsestraat 233 - 9500 Geraardsbergen - 054 41 58 23

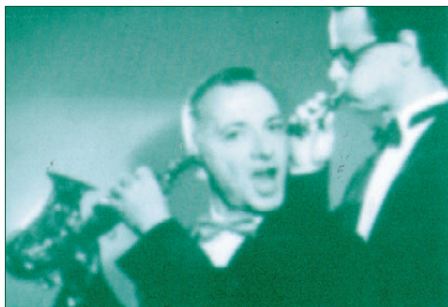
FRIVOLE FRAMBOOS  
"POMPOSO"

Het cultuurcentrum De Abdij brengt "De Frivole Framboos" met hun programma "Pomposo" naar het Arjaantheater.

Peter Hens (Cello en zang) en Bart Van Caenegem (piano) nemen met grote overtuigingskracht een loopje met de klassieke muziektraditie. Samen zijn ze veel meer dan de optelsom van twee individuele muzikale kunstenaars.

Bij de Frivole Framboos is de klassieke muziek even van al zijn ernst ontdaan. In hun nieuwe show "Pomposo" worden Schubert, Mozart, Beethoven, Brahms, Prokofiev zonder gêne gekoppeld aan Sting, Queen, Swing & Latin. De wals, de tango, de smartlap en de barokke muziek worden moeiteloos tot een nieuwe muzieksoort omgetoverd.

De Frivole Framboos evenaart nagenoeg alle topers in elk willekeurig genre uit de lichte en klassieke muziek en torent daar soms nog een stukje bovenuit. Op zijn beste momenten is de Frivole Framboos virtuoos, ontroerend en toegankelijk tegelijk.



VRIJDAG 26 SEPTEMBER 2003.

Arjaantheater  
Aanvang: 20.00 uur  
Toegang 13 euro  
12 euro (mindervaliden - 3+Pas - CJP -12 jaar)  
Info: 054 41 13 94 - 054 33 69 59  
www.de-abdij.be - info@de-abdij.be



GERAARDSBERGEN  
CULTUREEL CENTRUM DE ABDIJ



Madeleine VAN DEN DRIESSCHE,  
Lieve MOULART en Piet GEEROMS en kinderen, Dirk MOULART en Veerle DE COUVREUR en kinderen, Lena MOULART en Steph HERREGODTS en dochter, Katia MOULART, vriend en kinderen, en de families MOULART, VAN DEN DRIESSCHE, VAN DE CATSYE en COPPENS

danken voor de blijken van deelneming hen betuigd bij het overlijden

de heer  
Gustaaf MOULART

echtgenoot van mevrouw Madeleine VAN DEN DRIESSCHE

Geboren in Geraardsbergen op 21 januari 1931 en overleden in het 'A.S.Z.-campus Geraardsbergen op 13 augustus 2003.

Zij verontschuldigen zich tevens bij hen die geen rouwbericht ontvingen

Rouwadres: 9500 Geraardsbergen - Groteweg 27 / B114

Begr. & funerarium "MOULART & HERREGODTS"  
Oudenaardsestraat 233 - 9500 Geraardsbergen - 054 41 58 23





## Wedstrijden 6 sept.

Afdeling 1	
KIWIS B - F.D.C.	1-1
SPARTA DEN BOS A - J.B.UNITED	1-1
OPEL BOYS A - BUIZINGEN A	1-2
POLONIA - BOBO A	3-2
CRISTAL BOYS A - DEPOT	3-2
DE SJOETERS A - DE VISSERS	2-1
FONTAINE AVENUE - CAFEBOONTJES A	1-1

## Wedstrijden ???

Afdeling 1	
Cafeboontjes - Sparta Den Bos	14.00 u.
F.D.C. - Fontaine Avenue	15.00 u.
De Vissers - Kiwi's B	15.00 u.
Depot - De Sjoeters	15.00 u.
Bobo A - Cristal Boys	14.30 u.
Buizingen A - Polonia	14.00 u.
J.B. United - Opel Boys	14.00 u.

## Afdeling 2 B

DE FLIPPERS - DILBEEK	1-0
BOUWVRIENDEN - STROPPE	2-4
PALLIETERKEN - LEMBEEK A	1-2
HONDZOCHT/KANAAL - JUNGLE BOYS	4-0
DREAM TEAM - ESSENBEK A	5-2
CONGO - NICKYSPURTERS A	0-2
LAMME GUICHE - DE LANTAARN	3-1

## Afdeling 2 B

De Lantaarn - Bouwvrienden	15.00 u.
VK Dilbeek - Lamme Guiche	15.00 u.
Nickyspurters - De Flippers	14.00 u.
Nissan Essenbeek - Congo	14.00 u.
Jungle Boys - Dream Team	15.30 u.
Lembek - Hondzocht	15.00 u.
Stroppen - Pallieterken	14.30 u.

## Afdeling 3 A

NIEUW RODE - NEDERBOELARE	3-2
SAFIRA - YOUNG BOYS	2-2
DE LEEUWERIK - TOERIST	2-1
T GAREEL A - BUIZINGEN B	0-0
UNION SAINTOISE - ESSENBEK A	1-1
OLYMPIA - DAVIDSKORNUITEN	1-1
POLDER - CELTIC HALLE	4-2

## Afdeling 3 A

Celtic Halle - Safira	15.00 u.
Nederboelare - Polder	15.00 u.
Davidskornuiten - Nieuw Rode	15.00 u.
Essenbeek B - Olympia	15.30 u.
Buizingen - Saintoise	15.30 u.
Toerist - 't Gareel	14.00 u.
Young Boys - Leeuwerik	15.30 u.

## Dreamteam en Flippers missen start niet



**VOLLEZELE** - Op het terrein van de Galmaardse Flippers aan de Vollezeleberg werd op zaterdag 29 een bekermatch gespeeld tegen de Geraardsbergse Dream Team. Dream Team won de match met 2 - 3.

Beide ploegen spelen in de Afdeling 2B van het A.V.V.V. Vorige zaterdag werd de eerste comeptitiematch gespeeld. De Flippers gingen met het kleinste verschil (0-1) winnen op Dilbeek.

Dream Team kreeg Jungle Boys op bezoek. Na twee keer 35 minuten zagen deze door het bos de bomen niet meer. Ze werden door Dream Team deskundig ingeblikt met 5-2 cijfers. De DT's van Marc Faut nemen daarmee ook resoluut de leiding van het klassement in de 2de afdeling B.

## Algemeen klassement op 6 september 2003

Afdeling 1	Afdeling 2 B	Afdeling 3 A
1. CRISTAL BOYS A	3 1. DREAM TEAM	3 1. NIEUW RODE
2. POLONIA	3 2. HONDZOCHT/KANAAL	3 2. DE LEEUWERIK
3. DE SJOETERS A	3 3. STROPPE	3 3. POLDER
4. BUIZINGEN A	3 4. LEMBEEK A	3 4. T GAREEL A
5. KIWIS B	1 5. DE FLIPPERS	3 5. BUIZINGEN B
6. F.D.C.	1 6. NICKYSPURTERS	3 6. UNION SAINTOISE
7. SPARTA DEN BOS A	1 7. LAMME GUICHE	3 7. ESSENBEK B
8. J.B.UNITED	1 8. DILBEEK	0 8. OLYMPIA
9. FONTAINE AVENUE	1 9. BOUWVRIENDEN	0 9. DAVIDSKORNUITEN
10. CAFEBOONTJES A	1 10. PALLIETERKEN	0 10. SAFIRA
11. OPEL BOYS	0 11. JUNGLE BOYS	0 11. YOUNG BOYS
12. BOBO A	0 12. ESSENBEK A	0 12. NEDERBOELARE
13. DEPOT	0 13. CONGO	0 13. TOERIST
14. DE VISSERS	0 14. DE LANTAARN	0 14. CELTIC HALLE

# 40 jaar terug: Vlaanderen 63

De pas gestichte Kunst-en Cultuurkring durfde het veertig jaar terug een tentoonstelling te organiseren van schilderijen en beeldhouwwerken, met als drievoudig thema: Het Landschap in Vlaanderen, Jong beeldhouwwerk en Hedendaagse schilders. Deze expositie werd door de Vereniging van Belgische Kunstkritici bekroond als de beste groepstentoonstelling van het jaar (naast bvb. de tentoonstelling Ossip ZADKINE in het Casino van Knokke, en Michel SEUPHOR in de St-Pietersabdij te Gent).

Met twee werken in de franse steen van beeldhouwer Holmens werden de Abdijhovingen versierd Jong. De delicate marmers van Jan Dries en de moderne ijzeren werken van Vonck en Koenraad vonden een plaats in de zalen tussen de schilderwerken.

In de inleiding schrijft Maurits Bilcke: "De waarde van de Vlaamse expressionisten staat thans vast. De besten onder hen hebben een peil bereikt en een bekendheid verworven die wij zonder angst voor overdrijving internationaal mogen noemen. Van onze jonge beeldhouwers en schilders kunnen niet alle nog worden geklasseerd in de categorie -beloftevolle talenten- vermits zij reeds herhaaldelijk in hoogstaande competities onderscheiden werden. Enkel onder hen zullen morgen ongetwijfeld terecht als -meesters- aangezien worden" en verder "het ensemble van jonge vlaamse kunstenaars die U hier kan bewonderen geeft een vrij zuiver algemeen overzicht van wat zich thans op picturaal en skulpturaal gebied in Vlaanderen naar de toekomst ontwikkelt".

Het samenbrengen van werken van een 85-tal kunstenaars, een honderdvijftig kunstwerken, het ophalen van de schilderijen en de beeldhouwwerken, samenstellen van de catalogus (inleidende teksten, clichés, bibliografie, biografische nota's, drukwerk - affiches, uitnodigingen) briefwisseling met musea, artiesten, overheidsinstanties veronderstelt een pak organisatie. Het klaarmaken van de zalen, vervaardigen van wanden voor het creëren van ruimte (met dank aan de heer Freddy Van Poucke), het behangen van de zoldermuren met oranje-gekleurde jute, opkuis van de zolderruimte veronderstelt vele hulpvaardige handen. Het geduldig zoeken naar de meest bekoorlijke voorstelling bij het ophangen van de schilderijen veronderstelt schikken, herschikken en discussies, vergaderingen en initiatiefnemers. Budgettering, financiering veronderstelt overleg en berekening.

De betalende bezoekers van de tentoonstelling aan 10 fr en de leerlingen aan 5 fr betekenden een opbrengst van 17485 fr. Van de 300 catalogi werden 278 exemplaren verkocht en een twintigtal geschenken aan de musea en verzamelaars



## KANARIESHOP

Lessensestraat 78 - GERAARDSBERGEN - ☎ & fax 054 41 19 20

**FRETTEN: verschillende kleuren**

## HONDENPARADIJS: Maltezers - Kruisingen Fox & Whippet

- Chinchilla's
- Dwergkonijntjes - cavia's - hamsters - ratten - Hangoortjes
- Repti-stand : Pythons - Leguanen - Slangen ...
- Vogels en alle benodigdheden

Ook voedseldieren, diepvriesvoeding, krekels, voedervisjes

## Katjes met verrassingsgeschenk

## NIEUW!!! Premium voeding voor knaagdieren

\* Verkrijgbaar: hondenvoeding EURO-PREMIUM

PROPLAN - ROYAL CANIN - EUKANUBA - DOKO - BENTO - HILLS - FRISKIES voor honden  
PROPLAN - DOKO LIFE PLAN - IAMS - EUKA-CAT - HILLS - ROYAL CANIN - FELIX voor katten

## TAL VAN HONDE- EN KATTEVOEDING OP KLANTENKAART

OPENINGSUREN : maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag vanaf 10 u. tot 12 u. en van 14 u. tot 18.30 u. Vrijdag tot 19 u. Zaterdag van 9.30 u. tot 19 u. doorlopend.  
SLUITINGSDAG DONDERDAG WIJ LEVEREN GRATIS AAN HUIS!

die werken ter beschikking stelden. Het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur verleende een subsidie van 30 000 fr, vooral dank zij de heer Langui, Administrateur-Generaal voor Kunst en Letteren, en zijn medewerker de heer Willy JUWET. De begroting van circa 60 000 fr kon aldus in evenwicht gehouden worden dank zij de formidabele belofde maar nooit ontvangen subsidie van het gemeentebestuur nl. zegge en schrijve 1 000 fr.

In de pers verschenen uitgebreide commentaren van toenmalig-gereputeerde kunstkritici zoals Urbain VAN DE VOORDE in de Standaard (28 aug 1963); Jan D'HAESE in de Nieuwe Gids (1 sept 63); Marc CALLEWAERT - De Nieuwe Gazet en Gazet van Antwerpen (10 sept.), en nog in diverse weekbladen en tijdschriften. De eensluidende kritieken zongen de lof van de tentoonstelling, moedigen de organisatoren verder de ingeslagen verder te bewandelen. "Een driedelige expositie, waardoor dit kleine, enigszins afgelegen stadje zich onmiddellijk boven regionaal niveau plaatst"; "Men kan dit overzicht van een halve eeuw Vlaamse landschapskunst enkel prijzen"; "Maar er hangt te Geraardsbergen alleszins genoeg zodat er kon geselecteerd worden". Naast de aanmoedigen werd ook de bewondering voor het geleverde werk geuit. Een kunstkriticus schrijft nogal vleidend: "Maar toch moet dit opzet worden geloofd, aangezien de tentoonstelling het werk is van 3 mensen (waaronder een bruggeling)." Bij de uitvoering mochten de organisatoren echter rekenen op vele hulpvaardige geraardsbergse handen; een Omer Pessemier, Vic Motte, Georges Sempels, Frans Minnaert, Herman Merckaert, en vermoedelijk nog anderen.

Voor de inrichters schonken de vele dankbrieven van de kunstenaars of van de overlevende echtgenoten die ze mochten ontvangen de hoogste voldoening.

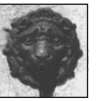
Een mede-organisator: *Honore Messens*



Tegen de muren van de romantische zolder van de St-Adriaansabdij werden de schilderijen van de hedendaagse -toen vrijwel jonge en minder gekende - schilders opgehangen als Octaaf Landuyt, Roger Raveel, Luc Peire, Jan Bursens, Paul Mara, en stadsgenoten Georges Sempels, Luc Van den Driessche en Maurice De Clercq naast een paar buitenlandse gasten Mihailovitch, Miotte, en vele anderen.

Het Landschap stond in het teken van de Latemse school met namen als Malfait, Gust De Smet, Claus en van de intimisten Godderis, War Van Overstraeten, en de latere Brusselmans, Servaes, Maurice Van Saene, Albijn Van Den Abeele en vele anderen. In het totaal werden vijfenvijftig werken getoond van vlaamse landschapschilders (onder wie de stadsgenoot Frans Minnaert).





# Peter Mertens uit Nieuwenhove (°1892) vertaalde werken van Streuvels, Timmermans en Claes in het Duits (deel 2)

In het eerste gedeelte schetsten we Peter Mertens'voorgeschiedenis: zijn klassieke humaniora in Geraardsbergen, zijn filologische vorming in Leuven, zijn krijgsgevangenschap tijdens de eerste wereldoorlog in Duitsland waar hij in 1920 werk vond bij Insel Verlag in Leipzig. In wat volgt bespreken we zijn vertaalwerk, zijn relatie met enkele Vlaamse literatoren en zijn contacten met zijn familie in zijn geboortestreek.

## TIMMERMANS EN CLAES

Met zekerheid weten we dat Mertens sinds 1927 minstens de volgende werken van Timmermans in het Duits vertaalde "De pastoor uit de bloeyenden wyngaert" uit 1924 verscheen in 1927 als "Der Pfarrer vom blühenden Weinberg". Mertens zorgde voor de vertaling van "Pieter Breughel, zoo heb ik u uit uwe werken geroken" in 1928, het jaar waarin het werk in het Nederlands was verschenen. "Deze Duitse versie werd de voortrekker in een lange rij buitenlandse edities die van 'Pieter Breughel' de meest vertaalde roman van Timmermans maakte". Mertens vertaalde "Schoon Lier" (maart 1925) onder de titel "Aus dem schönen Lier" (1929) in een eerste oplage van tienduizend exemplaren. "De Harp van Sint-Franciscus" (lente 1932) werd traditiegetrouw in het Duits vertaald door Mertens en verscheen nog vóór de Nederlandse versie. Binnen enkele maanden haalde de vertaling twee drukken, elk van tienduizend exemplaren. De Duitse vertaling van "Pallietier" (juni 1935) door Peter Mertens verscheen in 1936 en leidde in 1937 tot een Deense en in 1938 tot een Tsjechische versie.

Volgens Gaston Durnez liet Timmermans zich voor de novelle "Ik zag Cecilia komen" (1938) inspireren door een verhaal dat Peter Mertens tijdens een bezoek aan de Fee vertelde: een gehuwd man en een niet-gehuwde secretaresse, een collega van Mertens, raken verliefd op elkaar. Het wordt een onmogelijke liefde die tot zelfmoord van het teleurgestelde meisje leidt. Nadat Mertens een tijd later, op verzoek van Timmermans, het verhaal een tweede maal had verteld, zei de Fee hem "Ik ga er iets over schrijven". Enkele weken later ontving Mertens het handschrift van "Ik zag Cecilia komen". De Duitse versie verscheen in 1938, nog vóór de oorspronkelijke. Voaraan stond de opdracht: "Aan den goeden vriend Peter Mertens".

We sluiten niet uit dat die lijst onvolledig is als we weten dat Georg Hermanowski, specialist inzake Duitse vertalingen van Vlaams werk, in 1967 schreef: "Timmermans wordt in Duitsland niet meer vertaald, want er bestaat sinds ca. vijftien jaar geen werk meer van hem, dat niet in Duitse vertaling te

verkrijgen is... De totaaloplage van alle Timmermansboeken (in Duitsland) heeft intussen de twee-miljoengrens overschreden".

Bij de huldiging van de laureaten van de Prijs voor Letterkunde van de Vlaamse Provincies (maart 1959) zei prof. dr. J. Taels over Ernest Claes: "In Duitsland bereikte de gezamenlijke oplage van zijn vertaalde boeken het half miljoen". Met zekerheid kunnen we zeggen dat meer dan dertig van Claes'werken in het Duits werden vertaald. Uit een brief aan zijn "Beste Vriend Ernest" (1953) weten we dat Mertens toen volgende werken van Claes in het Duits had vertaald: "Pastoor Munte", "De Moeder en de drie Soldaten", "Wannes oome" en "Kobeke". Hij somt ook een reeks werken van Claes op die hij nog niet heeft gelezen: Cel 269, De oude Klok, Sinter Klaas en de hemel op aarde, Jeroom en Benjamin, Die schone Tijd, Daar is een mens verdrongen, Peter en Polly, Floere het fluwijn, De wonderbare tocht, Toen Onze Lieve Vrouw haren beeweg deed... Voorlopig konden we niet achterhalen in welke Claesvertalingen Mertens nog de hand heeft gehad maar dit aantal is gering en vermoedelijk niet groter dan dit van zijn vriend Streuvels, de derde van het katholieke Vlaamse schrijverstrio met wie hij bevriend was en correspondeerde.

## STREUVELS

Voor zover we konden achterhalen heeft Mertens slechts twee -maar niet de geringste- werken van Streuvels vertaald: "De Oogst" (1901) en "De Vlaschaard" (1907) die allebei minstens een andere Duitse vertaling hebben gekend.

Martha Sommer, die de eerste vertalingen van Streuvels (Maimorgen, 1903; Sonnenzeit, 1903; Die Ernte, 1903; Kinderseelchen, 1908...) voor haar rekening nam, heeft "flink wat bijgedragen aan de introductie van Streuvels in Duitsland". Toen "De Vlaschaard" in 1907 verscheen en onmiddellijk immense bijval kende in de Nederlanden, nam Sommer zich voor ook van dit -moeilijk te vertalen- werk een Duitse versie te maken. Het werk vorderde moeizaam en toen ze ermee klaar was (1910), vond ze geen uitgever... Pas in 1918 kwam "Der Flachsacker", vertaald door Severin Rüttgers, op de markt. Het werk verscheen slechts in één oplage van 5000 stuks.

Kort na 1933 deelde Kippenberg van Insel Verlag aan Streuvels mee dat er een nieuwe vertaling van "De Vlaschaard" in de maak was. Peter Mertens, die in opdracht van Insel sinds 1925 regelmatig met Streuvels correspondeerde, bracht er Streuvels in 1937 schriftelijk van op de hoogte dat zijn vertaling klaar was. "De Vlaschaard", die in de Nederlandse editie in 1970 reeds 24 drukken (240.000 exemplaren) kende, zou in de Duitse vertaling van Mertens van 1937 tot 1943 niet minder dan zes drukken beleven in een totale oplage van 32.000 exemplaren. Streuvels zelf vond ze "voortreffelijk" en hij noemde Mertens een "geniale vertaler".

Voor Mertens was het jaar 1937 niet alleen belangrijk om zijn vertaling van "De Vlaschaard" maar ook omdat hij, na bijna dertig jaar, kon terugkeren naar zijn geboortestraak.

Nadat zijn gewezen studiegenoot De Pillecyn reeds in 1919 had gepleit voor amnestie en nadat dit probleem meermaals, maar zonder bevredigende resultaten, in de parlement aan bod was gekomen, diende de regering P. Van Zeeland in 1937 zelf, onder druk van de Vlaamsgezinden, een ontwerp in tot amnestie voor activisten die door de repressie waren getroffen. Ondanks heftige tegenstand en massabetogingen werd de geamendeerde wet voor een algemene amnestie goedgekeurd in juni 1937: voor Mertens was dit wellicht de gelegenheid om eindelijk, na bijna dertig jaar ballingschap, met zijn gezin weer te keren naar zijn geboortegrond. Toen hij zijn jongste broer Carolus in augustus 1937 in "de molen van Moerbeke" (eigenlijk is het Viane) ging bezoeken, maakte Peter Mertens van de gelegenheid gebruik op 31 augustus Stijn Streuvels in "Het Lijsternest" te gaan groeten. We achten het niet onmogelijk dat Mertens toen ook in Geraardsbergen een bezoek bracht aan zijn gewezen studiegenoot in Geraardsbergen en in Leuven, dokter Arthur Broeckaert, met wie hij, namens Insel Verlag, ook correspondeerde.

In 1942 wou uitgever Adolf Spemann "Der Flachsacker" in een volledig nieuwe vertaling "omdat die van Peter Mertens zijns inziens vanuit Duits standpunt niet voldeed". De opdracht ging naar Anna Valetton die o.m. als vertaalster van Pallietier (1921) naam had verworven. Tussen 1948 en 1953 verschenen vier edities van "Der Flachsacker", vertaald door Valetton.

In 1940 maakte Peter Mertens voor Insel Verlag een nieuwe vertaling van "De Oogst" (1901), eerder vertaald door Martha Sommer (1903) en door R.A. Schröder (1917). Zijn vertaling "Die Ernte" beleefde drie oplagen (1940, 1941 en 1950) met een totaal van 25.000 exemplaren.

Peter Mertens, die vooral naam verwierf als Timmermansvertaler, maakte verder ook nog Duitse omzettingen van minder bekend literair werk van de Lierenaar Anthoon Thiryen van "Der Soldat Johan" (1941), van zijn gewezen Leuvense medestudent Filip De Pillecyn.

Uit dit alles menen we te mogen besluiten dat de hier

nagenoeg onbekende Geraardsbergenaar Peter Mertens (Nieuwenhove 1892 - Leipzig 1955) als vertaler heeft bijgedragen tot de bekendmaking van enkele grote Vlaamse literatoren in de Duitstalige gebieden. Hoe nauw dit vertaalwerk hem aan het hart lag, lezen we in de brief die hij in januari 1950 aan Ernest Claes verstuurd: "Ongelukkig kan (ik) er nu niet aan denken, weer zelf eene vertaling op mij te nemen; daartoe ontbreekt bij mijn tegenwoordig werk (als Deutschlehrer) de noodige tijd. Dat is mijn grootste kwelling, want geen werk heb ik ooit met meer lust en vreugde gedaan". In dezelfde brief lezen we iets meer over zijn nieuw beroep als leraar: "Het bevalt me wel, maar de verbeteringen voor die vele klassen nemen oneindig veel tijd in beslag. Het is echt slavenwerk".

## ARTHUR BROECKAERT

We stelden al de vraag of Arthur Broeckaert de twee jaar oudere Peter Mertens reeds kende tijdens hun gezamenlijke studiejaren in het St.-Catharinacollege of toen ze beiden in Leuven studeerden tijdens het academiejaar 1913-1914. We kunnen dit alleen maar vermoeden. Toch weten we dat ze later goed bevriend raakten, al dan niet via hun gezamenlijke vriend Streuvels. In het archief van dokter Broeckaert troffen we, naast de nagenoeg onbekende correspondentie tussen Broeckaert en Streuvels, ook een in Leipzig door Peter Mertens ondertekend document (1954) aan in verband met de aankoop van boeken door de Geraardsbergse arts. En toen Peter Mertens op 9 juni 1955 "im 63. Lebensjahr" in Leipzig overleed, ontving de familie Broeckaert een overlijdensbericht en diezelfde maand ook nog een bedanking uit Leipzig voor de "Anteilnahme" uit de Oudenbergstad.

Die vermoede vriendschap tussen Mertens en Broeckaert, die ook in de Geraardsbergse AKVS-studentenbond zou kunnen zijn ontstaan, liet ons dan ook onderstellen dat "Jan Palfijn" (1935), het enige van de vijf werken van Broeckaert dat in het Duits werd vertaald als "der Bader von Kortrijk" (Staackmann Verlag, Leipzig, 1940), het werk was van Peter Mertens. Tegen onze verwachting echter is die vertaling van de hand van Bruno Loets die niet alleen zorgde voor "Der Mann der das Gute wollte" (1938) van Gerard Walschap. Loets vertaalde ook "Die drei Brüder" (1937) en "Weihnachten in Brabant" (1938), allebei van de hand van Timmermans'vriend Anton Coolen, met wie Broeckaerts vriend Streuvels in 1935 het Heilig Land bezocht in gezelschap van jozefiet Camille Melloy. Bij de keuze van een vertaler kunnen voor dr. Broeckaert niet alleen de vriendschap maar ook een aantal praktische overwegingen een rol hebben gespeeld.



Als krijgsgevangene stuurde Pieter Mertens vanuit Göttingen een prentbriefkaart naar zijn oudste zus Elisa die als klosterzuster normaalonderwijs volgde in Eeklo.

## PETER MERTENS

Zoals we zagen heeft Mertens zich -als in Leuven gevormde germanist- ontpopt tot een verdienstelijk vertaler van Vlaams literair werk in het Duits en zodoende ook tot een waardevol verspreider van onze literatuur in de Duitstalige gebieden.

Op het einde van de tweede wereldoorlog werd hij leraar Duits in het "Kollegium der Ostwaldschule" in Leipzig. Of hij Insel Verlag toen helemaal verliet kunnen we niet zeggen. Later doceerde hij er ook Engels en Latijn. Zijn kennis van de eerste twee talen heeft hij beslist te danken aan zijn filologische vorming in Leuven. Maar dat hij, in de herfst van zijn leven, ook nog Latijn kon doceren zal hij in grote mate te danken hebben aan zijn aangeboren gevoel voor talen en aan zijn kennis van het Latijn, die hij tijdens de Grieks-Latijnse humaniora in het Sint-Catharinacollege had meegekregen.

In de loop van ons verhaal hebben we nu en dan vermoedens en onderstellingen ingelast. Tijdens onze gesprekken met Karel Mertens, zoon van Carolus en dus neef van Peter, bleek een en ander met de waarheid overeen te stemmen: "In augustus 1937 kreeg nonkel Petrus de toelating zijn geboorteland te bezoeken en gedurende een volle maand was het hele gezin bij ons te gast in de Molen van Viane. Mijn vader Carolus voerde zijn oudere broer Petrus toen per auto o.m. naar zijn literaire vrienden: Claes Timmermans en Streuvels en naar dokter Broeckaert in Geraardsbergen. Toen nonkel Petrus ons een tweede maal kwam bezoeken, in 1942 of 1943, vergezelde ik hem op zijn treinreis naar Antwerpen voor een ontmoeting met Timmermans. Ook toen was hij bij



Peter Mertens in "Als een oude Germanse eik" van Hedwig Spliers.

## Pijnlijke of moeilijke voeten?

Verwen jezelf met comfortschoeisel. De nieuwe collecties van Dorndorf, Fortuna, Hickersberger (met alpenkruiden), Kästner, Maya, Modissa, Remonte, Rohde en Theresia zijn verkrijgbaar bij

**Schoenhandel Schrever**

Grotestraat 73 - 9500 GERAARDSBERGEN - ☎ 054 41 27 18



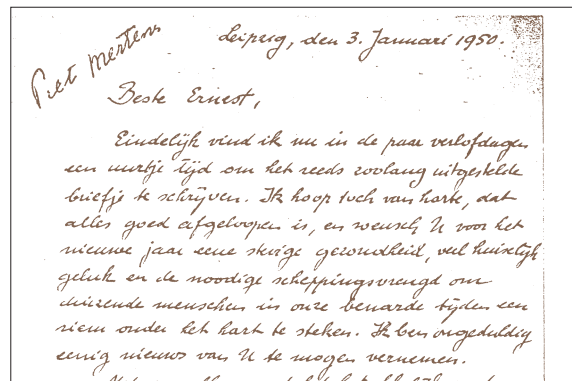


de familie Broeckaert te gast. En toen hij hier in 1947 terugkeerde liet hij zich, wegens bloedcirculatieproblemen, onderzoeken door zijn vriend Broeckaert, van wie hij te horen kreeg dat hij 'kapot' was in de benen".

"Nonkel Petrus was gehuwd met Lili Kanitz die hem vier kinderen schonk: Vera (°1923), Isolde (°1925), Reinbern (°1927) en Lutgard (°1929). Kort na de val van de Muur hebben we de familie in Leipzig bezocht (1990). We blijven met elkaar in correspondentie en misschien dit jaar nog gaan we ze weer bezoeken".

Voor deze bijdrage raadpleegden we in de eerste plaats drie boeiende en lijvige studies van Hedwig Speliers: "Dag Streuvels. Ik ken den weg alleen" (1994), "Als een oude Germaanse eik. Stijn Streuvels en Duitsland" (1999) en "Met politiek bemoei ik mij niet. Tussen democratie en dictatuur: de literatuur in Vlaanderen tijdens het interbellum" (2003), het niet minder gedocumenteerd werk "Felix Timmermans, een biografie" (2000) door Gaston Durnez en de Bibliografie van

Begin van een brief van Peter Mertens aan zijn vriend Ernest Claes (3 januari 1950).



### HEDWIG SPELIERS EN STREUVELS

Zoals we achteraan hebben aangeduid maakten we voor de bijdrage over Peter Mertens onder meer gebruik van drie - veel besproken - publicaties van Hedwig Speliers over Streuvels. We weten dat alle werken die Speliers aan Streuvels heeft gewijd nogal onderhevig zijn geweest aan - heel vaak terecht - kritiek. We vermelden hier slechts de beoordeling door Andries Van den Abeele, verschenen in Jaarboek VI van het Streuvelsgezelschap, 2002 (pag. 151-190). Om de lezer gerust te stellen voegen we hieraan toe dat we alle gegevens die we bij Speliers aantroffen en in onze tekst gebruikten eerst hebben getoetst aan wat andere auteurs erover schreven.

Albert Schrever

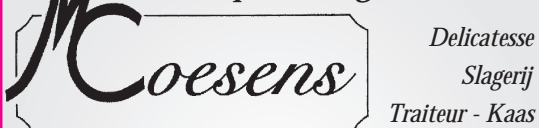
Stijn Streuvels (1972) door Rob. Roemans en Hilde van Assche. Verder raadpleegden we bijdragen in het Cultureel Jaarboek van Oost-Vlaanderen (1959), de Moderne Encyclopedie van de Wereldliteratuur (1963-1977), het tijdschrift "Vlaanderen" (1967 en 1969) en in de Encyclopedie van de Vlaamse Beweging (1973/1975) en ten slotte ook nog enkele andere naslagwerken en publicaties van o.m. Armand Boni, José De Ceulaer, Rob. De Graeve, André Demedts, dr. Reginald De Schryver, dr. H.J. Elias, lic. Marc Gevaert, dr. A. Keersmaekers, dr. Th. Luyckx, dr. M. Van Haegendoren, A. Van Hageland, dr. Louis Vos en dr. Lode Wils.

Deze bijdrage zou er nooit zijn gekomen zonder de bereidwillige medewerking van burgemeester Guido De Padt, eerv. heer Dirk Van Kerchove, eerv. heer Bertrand Van Hyfte, mw. Lieve Schoupe, de heren Albert Godfroid, Michel Matthijs, W. Maldoy, G. Joris, bibliothecaris Etienne Hernou en het personeel in onze Plaatselijke Openbare Bibliotheek en het Archief van het Vlaams Studentenleven in de Bibliotheek van de KU in Leuven.

Tot slot richten we nog een speciaal woord van dank voor de geboden hulp tot de heer en mevrouw Karel Mertens-Debye uit Viane, oomzegggers van wijlen Peter Mertens, en tot mevrouw Arthur Broeckaert-Riet en de kinderen van deze Geraardsbergse arts die als literator meer waardering verdient dan hij geniet.

Albert Schrever

Voor al uw feesten thuis of op verplaatsing, één adres



Gentsestraat 95 - Geraardsbergen  
Tel. 054 41 23 29  
www.delifoodcoesens.com

- Ovenklare menu's vanaf 15,99 €
- Koude buffetten vanaf 14,00 €
- Combinatiebuffetten koud & warm vanaf 19,00 €
- Verzorgen van eetfestijnen voor verenigingen
- Koude schotels, gourmet- en fondueschotels
- Kaasschotels en kaasbuffetten

Kom gerust langs en vraag vrijblijvend onze uitgebreide menukaart.

VERNIEUWDE PRIJSLIJST VOOR EETFESTIJN

## COPPENS VICKY TRAITEUR

DAGSCHOTELS AAN 4,50 EURO

Gratis aan huis geleverd 's middags, 's avonds afhalen  
tussen 17 en 19.30 u. Bellen voor 10.30 u.

Tel. 054 50 45 85

- Ook te verkrijgen : dagsoep 60/liter
- Dagschotel met soep 5 euro
- Dagschotel met soep en dessert 5,30 euro
- koude schotels, spaghetti, vispannetjes
- balletjes in tomatensaus 4,50 euro
- Ook zoutarm en diabetisch dieet

Eethuis 't Dorpspleintje, Idegemplein 8, IDEGEM

## DAGSCHOTELS AAN 4,50

### September

Di	09/09	Varkenssteak met prinsessen en aard.
Woe	10/09	Wortelpuree met gehaktballen
Do	11/09	Kalkoenmignonette met broccoli en aard.
Vr	12/09	Tongrolletjes in witte wijnsaus en puree of vlees
Za	13/09	Varkensgebraad met schorseneren en aard.
Zo	14/09	Rundstang in madeirasaus en denneaardappelen
Ma	15/09	Hamburger met rauwkost en gebakken aard.
Di	16/09	Witte en zwarte pensen met rode kool en aard.
Woe	17/09	Kippeworst met erwtes en wortelen en aard.
Do	18/09	Cordon bleu met broccoli en aard.
Vr	19/09	Opgevlude scholfilet met groentjes en puree of vlees
Za	20/09	Kruidenfilet met groentjes en aard.
Zo	21/09	Parelhoenbil met frambozensaus en denneaard.
Ma	22/09	Halve kip met appelmoes en gebakken aard.
Di	23/09	Prei met ham en kaassaus en puree
Woe	24/09	Vogelstestjes in tomatensaus en aard.
Do	25/09	Kaashamburger met spinazie en aard.
Vr	26/09	Vispannetje met fijne groentjes en puree of vlees
Za	27/09	Konijn op Vlaamse wijze en aard.
Zo	28/09	Kalkoen gebrad met fruit en peterselieaard.
Ma	29/09	Blinde vinken met bloemkool en aard.
Di	30/09	Vlaamse karbonaden met appelmoes en aard.



Oude Steenweg 16  
9500 Geraardsbergen  
054 43 89 43  
054 33 58 24  
0474 23 89 73

### INLICHTINGEN

- open :  
vrijdag vanaf 18.30 u.  
zaterdag vanaf 18.00 u.  
zon- en feestdagen vanaf 11.30 u.

- specialiteiten :  
Konijn op Vlaamse wijze  
Struisvogelfilet  
Lamskoteletten  
Dubbele brochette  
Scampi black tiger zeewater  
Diverse visbereidingen  
Ribbetjes  
Hammetje  
Vegetarische schotel

- 4 keuzemenu's  
Gevogelte - vlees - vis - gemengd  
€25,00 €28,00 €28,00 €28,00

- feestzaal ter beschikking
- pannekoeken - ijscoupes
- kinderspeelhoek

# NIEUW !!

Proef ze !

# RIBBETJES HAMMETJE

Heerlijk !  
Lekker !  
Vanaf  
5 september 2003

## WILDMENU

Zondag 26 oktober om 12u30

- Kaapse tawny port
- Terrine van wild konijn en pistachenootjes
- Wildsoep
- Fazantreepjes op bedje van gecarameliseerd witloof en zijn garnituur
- Everzwijnfilet gemarineerd met Kaapse Merlot vergezeld van duo van groentepuree en bospaddestoelen
- Brochette van ananas, cocossorbet en chocolademousse
- Koffie en versnaperingen
- €35,00 per persoon

GRAAG TOT DAN - WILLY & JEANINE DE BODT



# LIFE TRONICS COMPUTERS



**COMPUTERS**

**Safellite Pro**  
series

**TOEBEHOREN**

*computers printers notebooks herstelling tuning verkoop*

## PROFESSIONELE COMPUTERS MET 3 JAAR WAARBORG



PROPC  
PROPC  
HOME



PROPC  
PROPC  
MODERN



### PROPC-MODERN

Vanaf €2500 alle taksen, leveren, plaatsen en in-dienst-stellen inbegrepen

Pentium 4 2.8Ghz

fsb800mhz/512MbDDR400/

serialATA-120Gb7200rpm8Mcache/

DVD16x48/VGA64MbGF4

Met 6 USB2 poorten en DV-1394-firewire  
ideaal voor video en audio verwerking  
met LCD 15'scherm draadloos internet-toetsenbord en optische scrollmuis,  
Creative luidsprekerzet en Microfoon

**3 JAAR WAARBORG !!!**

### PROPC-HOME

Vanaf €1550 alle taksen, leveren, plaatsen en in-dienst-stellen inbegrepen

PROPC2400 Pentium4 2.4Ghz

fsb800mhz/256MbDDR400/

80Gb7200rpm8Mcache/

DVD16x48/VGA64MbGF4

Met 6 USB2 poorten en DV-1394-firewire  
ideaal voor video en audio verwerking  
met CRT 17'scherm internet-toetsenbord,  
optische scrollmuis en ALTEC luidsprekerzet.

**3 JAAR WAARBORG !!!**

*herstelling alle merken*

**Life-Tronics bvba** - Adamstraat 13 - 9500 Geraardsbergen

Tel 054 41 70 41 - Fax 054 41 01 41 - lifetronics@skynet.be

Open van 10u tot 12u en van 14u tot 18u - Gesloten op zondag en maandag